

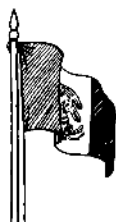
FECHAS INOLVIDABLES DE NUESTRA VIDA CIVICA



FECHAS INOLVIDABLES DE NUESTRA VIDA CIVICA

Q'UIN TAC MACH BA YOMIC MI' WIS ÑAJAYEL LAC CHA'AN

che' bajche' i q'uiñilel tac yumalob
tsa' ba i meleyob i ye'tel wa' ti México



En el idioma
chol de Tumbalá y en español

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con la
Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública
México, D. F. 5-016 5C63
1965

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

INTRODUCCION

Este pequeño libro ha sido escrito con el propósito de contribuir tanto al desarrollo de la lectura y la mayor comprensión del idioma castellano para los jóvenes indígenas recién alfabetizados, como para instruirlos, a la vez, en uno de los aspectos más importantes de todo ciudadano: el civismo. Por supuesto un estudio del civismo en todo su sentido es demasiado complicado para un libro como el presente. Por esta razón los autores se limitaron a incluir sólo una explicación del significado de las fechas conmemoradas en el CALENDARIO OFICIAL.

Los mexicanos vivimos en paz ahora. Trabajamos y progresamos. Tenemos un buen gobierno democrático. Tenemos libertad en la acción, en elegir a nuestros gobernantes, libertad de pensamiento, libertad de palabra y libertad de creencias religiosas.

Uno de los primeros deberes de cada mexicano es aprender de dónde nos han venido todos estos derechos. No todo el mundo vive como nosotros. Hay países en donde sus habitantes no gozan de estas libertades, ni tampoco las tuvieron nuestros antepasados. Ellos lucharon a costa de su sangre para dejarnos una patria libre. Nuestros héroes, hombres y mujeres, nos dejaron una nueva nación, la República Mexicana.

¿Cómo podemos pagar sus sacrificios? ¿Cómo podemos expresar nuestra gratitud? ¿Cómo podemos ser mejores mexicanos?

Respuestas de tales preguntas se encuentran en la lista de deberes cívicos preparada por la Secretaría de Salubridad y Asistencia para que se inserte en los Libros de Texto Gratuitos, la cual se encuentra en MI LIBRO DE TERCER AÑO, Historia y Civismo, página 112. Aquí se ve sólo un fragmento de la lista:

Debo ser digno, justo, generoso y útil.

Buscaré siempre el bienestar de los demás.

Lucharé contra el vicio, el alcoholismo, la mentira, la deslealtad, el fraude, la violencia y el crimen.

Ayudaré a mis semejantes sin pretender que sobre sus libertades y derechos prive mi interés egoísta.

Siempre seré veraz, y daré en todo lo que haga, ejemplo de honradez, rectitud y de sentido de responsabilidad.

Los autores,

Profra. Otilia Hernández Tirado de Tobón
(Dirección de Asuntos Indígenas)

Profra. Iris Luisa Mills de Wares
(Instituto Lingüístico de Verano)

JINĀCH I CAJIBAL MU' BA LAC TAJ TI ILI JUN

Wale Mexicanojom ba la woliyonla ti chumtal ti ñach'al. Mi lac cha'len e'tel. Woli' wen'an majlel lac lumal. An lac cha'an wem ba yumal. Libre añonla cha'an mi lac mel bajche' la com. Libre añonla cha'an mi lac yajcan yumalob che' bajche' la com. Mi lac ña'tan che' bajche' la com. Libre añonla cha'an mi lac cha'len t'an bajche' jach la com. Che' ja'el mi lac yajcan majqui mi lac ch'ujutesan.

Añach ti' wenta junjuntiquil mexicano ba cha'an mi' can ba-qui tilem lac p'atalel. Mach ti pejtelelic pañimil libre an bajche' añonla. An lum tac ti pañimil mach ba anic i tijicñayel ti' librejlel che' bajche' joñonla. Che'ach ja'el tsa' ajniyob lac ñojte'elob ti wajali. Tsi' cha'leyob guerra, jinto tsi' yac'ayob i ba ti chamel cha'an mi lac taj lac librejlel. Jini ñuc ba winicob, x'ixicob tsi' caybeyonla ñumen wem ba lac lumal, jiñach i c'aba' República Mexicana.

¿Bajche' mi mejlel lac tojbeñob i wocol tsa' ba i ñusayob?
¿Bajche' mi mejlel lac tsictesan mi woli la caq'u'en wocolix i ya'ayob? ¿Bajche' mi mejlel lac pas lac ba ti wem ba mexicano-jonla?

Jiñach mi' tsictiyel ti jini yom tac ba mi lac mel, chajpabil ba lista, melbil ba ti Secretaría de Salubridad y Asistencia cha'an mi yochel ti jun tac mu' ba i c'ajñel ti escuela. I c'aba' jump'ejl jini jun tac jiñach MI LIBRO DE TERCER AÑO, Historia y Civismo, ya' ti página 112. Wa' an lamital jini yom ba mi lac mel.

Yom weñon, tojon, p'ejwon, yic'ot xc'ajñibayelon.

Mic chan saclan i wenlel c pi'alob.

Mic ñop quisan jini jontolil, lemoñel, lot, ts'a'leya, i ch'amol mach ba i cha'anic, xñusa t'an yic'ot ti' contra tsansa.

Mij coltan c pi'alob ti jump'ejl c pusic'al.

Chan toj c t'an, mic pas ti pejtelel c melbal i p'isol ti' wenta, toj ba ajñel, yic'ot i ña'tantel chuqui mic mel.

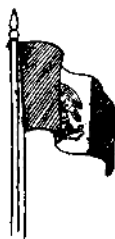
Q'UIN TAC MACH BA YOMIC MI' WIS ÑAJA
YEL LAC CHA'AN

che' bajche' i q'uiñilel tac yumalob tsa' ba i
meleyob i ye'tel wa' ti México

5 ti febrero. Jiñach q'uin cha'an pejtelel mexica-
nojob. Jiñach cha'an mi' letsañob bandera. Mi'
letsañob c'Alal ti' ni' i te'el.

I ÑA'TANTEL CHE' BAJCHE' TSA' MEJLI JINI
LEY TAC CHE' TI 1857 YIC'OT TI 1917

Jini ley tac tsi' meleyob jini winicob
tsa' ba i cha'leyob guerra cha'an ti caj
lac librejlel, yic'ot jini tsa' ba i cha'leyob
guerra cha'an mi' q'uextayel i mandar jini
ñaxam ba yumalob cha'an mi' ñumen tajob
i wenlel jini winicob che' bajche' ti wajali,
yic'ot jini tsa' ba i cha'leyob guerra cha'an i



5 de febrero. Día de fiesta nacional. Se iza la bandera a toda
asta. Es decir, se sube o se coloca hasta la punta del palo o tubo
que la sostiene.

ANIVERSARIO DE LA EXPEDICION
DE LAS CONSTITUCIONES DE 1857 Y 1917

Las hicieron los hombres que lucharon por nuestra Independencia, los que lucharon por nuestra Reforma, y los que lucharon por nuestra Revolución.

coltantelob pejtelel winicob wa' ba cantabilob ti México.

Jini lac Ley mi' cantañonla cha'an uts'at mi' yajñel winicob che' bajche' yom. Jini ley mi' cantañonla cha'an mi lac bajñel ña'tan bajche' yom yic'ot bajche' yom mi la cajñel. Mi' cantan lac pi'alob yic'ot lac chuba'an. Cha'an ti caj jini Ley, libre an jini México, woli i cantan i ba ti i bajñelil come ti t'an pejtelel winicob año' ba ti México woli i cha'len i ye'tel jini yuma1. México repúb-



Nuestra Constitución protege al hombre en sus intereses como ser humano. Lo protege en su manera de pensar, de sentir y de actuar. Protege a su familia y a sus bienes. Mediante esta Constitución la nación es libre y soberana, representativa y popular.

licajach yic'ot democráticaajach. (Repúblicaajach come jini winicob mi' melob bajche' yom.) Democráticaajach come jini winicob mi' bajñel yajcan jini yumalob.

Jini ñaxam ba Ley tsa' pujqui ti 22 ti octubre ti 1814. Ti ili q'uin tac México woli ti guerra cha'an libre mi' yajñel i lumal. Tsa' mejli jini Ley ti' tojlel jini diputadojob che' ba tsi' teche i tempañob i ba, temel yic'otob jini José María Morelos. Ili ley tsa' mejli ya' ti jump'ejl ala tejclum i c'aba' Apatzingán, jiñach am ba ti' wenta Valladolid, pero wale i c'aba' Morelia.

Che' ti 5 ti febrero ti 1857, mu' ba i ña'tantel wale, che' bajche' tsa' tsijibtesanti jini ley. Tsa' ajli cha'an mero i coltantel lac lumal. Tsa' aq'uenti cha'an mi' mel winicob che' bajche' yom. Wa'chocobil jini ley cha'an jach i wenlel winicob.

México es una república democrática. Es democrática porque elige libremente a sus gobernantes.

La primera Constitución se publicó el 22 de octubre de 1814. En esos días México se encontraba luchando por su independencia. Aquella Constitución fue hecha por los diputados del Primer Congreso Nacional. Entre ellos se encontraba a José María Morelos. Esa publicación se hizo en Apatzingán, que entonces era provincia de Valladolid, hoy Morelia.

El 5 de febrero de 1857, que hoy se recuerda, se expidió una nueva Constitución. Fue dictada con las más nobles intenciones en beneficio de la nación nuestra. Afirmaba los derechos del hombre.

Cha'an ti caj jini ley mi' mejlel lac taj laj cante-
santel, mi' mejlel lac taj wem ba e'tel, libre
añonla cha'an mi lac ña'tan bajche' yom mi la
cajñel. An lac p'Atalel cha'an mi laj c'ajtin melo-
ñel. Tsi' tsictesa cha'an junlajal ti q'uelol jini
winicob. Tic'bil cha'an ma'anic mi' yotsan ti' baj-
ñel p'Atalel pejtelel chuba'añal. Jini t'an monopolia
jiñach yom i yal che' mi' cantan chuba'añal ti'
bajñel p'Atalel juntiquil winic. Tsa' ajli cha'an mi
lac yajcan che' bajche' la com yic'ot mi lac yaj-
can majqui mi lac ch'ujutesan.

Tsa' mejli cabal Ley tac pero mach ti pejte-
lelic tsa' mulanti ti winicob. Tsa' mejli jini ñaxam
ba ti 1814, jini wi'il ba ti 1857. Jini Ley woli ba
ti c'ajñel wale melbil che' bajche' tsi' teme ña'ta-
yob che' ti 1857. Pero jini ñaxam ba tsi' canta
cha'an mi' mel che' bajche' yom junjuntiquil, wale
mi' ñumen cantaben i wenlel lac Lumal che' baj-

Establecía que el hombre es la base y el objeto de las instituciones sociales. Esa Constitución concedió la libertad de enseñanza, de trabajo, la libre manifestación de ideas, y el derecho de pedir justicia. Declaró la igualdad de todos los hombres. Prohibió los monopolios. Monopolio es el apoderamiento de bienes en manos de una sola persona. Estableció la libertad de conciencia y de religión.

Entre la Constitución de 1814 y la de 1857 hubo varias cons-
tituciones que no tuvieron el apoyo del pueblo. Nuestra actual
Constitución fue hecha de acuerdo con el plan de la de 1857. Pero

che' i wenlel i bajñel i cha'an junjuntiquil winic mi i cha'an ti mojt ti mojt. Tsi' yac'A ti pujquel ti 5 ti febrero ti 1917 jini ñuc ba winic i c'aba' Venustiano Carranza tsa' ba i cha'le guerra cha'an mi' yac' ti melol che' bajche' mi' yal ti jini ley.

Pejtelel jini winicob wa' ba añob ti' lumal México mi' mejlel i taj jump'ejl jini ley cha'an mi' can baqui mi' taj i p'atlel cha'an mi' coltan i ba yic'ot cha'an mi' q'uel che' bajche' yom i mel cha'an wem ba winic mi yajñel ti i lumal.



si en la primera se protegen los intereses individuales, en la actual se protege el interés de la Nación y se le pone por encima del individuo o de grupos individuales. El 5 de febrero de 1917, don Venustiano Carranza, que peleó por el Constitucionalismo de nuestra patria, la publicó.

Todo ciudadano puede obtener una copia de nuestra Constitución y enterarse de los derechos que ésta le garantiza y de sus responsabilidades que, como buen mexicano, debe asumir para con su patria.

14 ti febrero. Jiñach i q'uiñilel i ch'ijiyemlel pejtelel año' ba ti México. Mi' letsañob bandera ti ojilil i te'el.

I ÑA'TANTEL BAQUI ORA TSA' CHAMI
VICENTE GUERRERO JINI ÑUC BA
YUMAL CHA'AN SOLDADOJOB



Tsi' yila pañimil Vicente Guerrero ya' ti Tixtla jini tejclum am ba ti Estado i c'aba' Guerrero ti 1783. Tsi' teme i ba yic'ot jini woliyo' ba ti guerra cha'an ti caj i Librejlel lac lumal. Tsa' chojqui majlel ti guerra ti t'an Morelos ya' ti yentalel lac lumal (jiñach ti sur). Cabal tsa' tsic-tiyi i ñuclel che' ba tsi' malbeyob i yumob jini realistajob. Jini realistajob tsi' colta jini yumal tilem ba ti España. Che' ba tsa' chami jini cura Morelos, jini Ignacio Matamoros yic'ot Francisco

14 de febrero. Día de luto nacional. Se iza la bandera a media asta.

ANIVERSARIO DE LA MUERTE
DEL GENERAL DON VICENTE GUERRERO

Nació Vicente Guerrero en Tixtla, Estado de Guerrero, en 1783. Se unió a la causa de la Independencia de nuestro país. Luchó a las órdenes de Morelos e hizo la campaña del Sur de la República. Se cubrió de gloria muchas veces y venció en diversas acciones a los jefes realistas. Los realistas defendían al gobierno

Javier Mina, yic'ot ja'el Guerrero tsi' chan cha'-leyob guerra ti' contra jini españajob.

Agustín de Iturbide, i yumob realistajob, tsi' yac'á i t'an cha'an mi' ñajch'elob. Guerrero tsi' jac'á. Cha'an Iturbide tsi' yotsa i ba ti yumal ti México, Guerrero ja'el tsi' cha'le guerra ti' contra. Tsa' yajcanti cha'an yumal ti México ti 1829. Ti' jilibal jini jabil jini yamba junmojt i contra tsi' chocoyob loq'uel ti e'tel. Ti wi'il tsi' chucuyob. Tsi' payayob majlel ti Oaxaca. Ya'i tsi' mele i ba. Ya'i tsa' jujli ja'el. Jini Congreso jiñach i ñujpob ti e'tel jini Guerrero tsi' yaq'ue i t'an cha'an mi' tojob i mul jini tsa' ba i cha'leyob julbal.

Tsa' sujbi I Ñuclel cha'an i Wenlel Lac Lumal.

Jini ch'ujlelal lotbil ya' ti Muconibal i c'aba' San Fernando ya' ti México.

español. Al morir el cura Morelos, Ignacio Matamoros y Francisco Xavier Mina, Guerrero siguió peleando contra los españoles.

Agustín de Iturbide, jefe realista, le propuso la paz. Guerrero aceptó. Como Iturbide se hizo Emperador de México, Guerrero también luchó en su contra. En 1829 fue elegido Presidente de la República. A fines de ese año, otro grupo de rebeldes lo echó del poder. Por fin lo hicieron prisionero y lo llevaron a Oaxaca. Allí fue juzgado y fusilado. El Congreso ordenó castigar a los culpables de su fusilamiento.

Fue declarado Benemérito de la Patria.

Sus restos se encuentra en el Panteón de San Fernando, en la ciudad de México.



General Don Vicente Guerrero



Don Francisco I. Madero

22 ti febrero

I ÑA'TANTEL BAQUI ORA TSA' CHAMI JINI
FRANCISCO I. MADERO

Jini Francisco I. Madero tsa' ba i yila pañimil ti 1873, ma'anic tsi' mulabe i ye'tel jini Yumal Porfirio Díaz. Ili yumal tsa' jale cabal jabil ti ye'tel come ma'anic tsi' p'isi ti' wenta bajche' yomob winicob. Lamital jach tsi' coltayob jini winicob, yaño' ba tsi' ts'a'leyob.



Yom mi lac ña'tan Madero xtechoñelach cha'an libre mi' yajñel lac lumal. Tsa' caji jini guerra cha'an i coltantel lac lumal che' ti 20 ti noviembre ti 1910. I sujmllel jini guerra tsa' tsictiyi ti jini t'an --Wem ba yajcaya pero ma'anic mi' yajcantel cha'an mi' cha' taj i ye'tel. Che' ti febrero ti

22 de febrero

ANIVERSARIO DE LA MUERTE
DE DON FRANCISCO I. MADERO

Don Francisco I. Madero, que nació en 1873, se opusó al mal gobierno del General Porfirio Díaz. Este gobierno duró muchos años porque se volvía a elegir sin tener cuenta el voto del pueblo. Favorecía a una minoría de gente del gobierno y oprimía al pueblo.

Debemos recordar a Madero como al iniciador de la Revolución Mexicana que estalló el 20 de noviembre de 1910. El lema de

1911, che' ba ujtem jini guerra tac, tsa' ochi Madero ti México ba' mi' buchtal yumalob. Ti jini jach ba jab che' ba tsi' cha'leyob yajcaya cha'an yumal, tsa' yajcanti Madero ti Yumal. Tsi' ch'ama i ye'tel che' ti 6 ti noviembre.

Ti febrero ti 1913, Victoriano Huerta tsi' yac'A contrajiya cha'an mi' chilbentel i ye'tel ti yumal jini Madero. Jini Madero yic'ot jini Vice-Presidente jiñach i ñujp ti e'tel José María Pino Suárez tsa' chojqui loq'uel ti ye'tel che' ti 18 ti febrero, tsa' tsansantiyob ti ac'alel che' ti 22 ti jini jach ba uw.

Madero mi' pejcantel ti --xtechoñel cha'an democracia. Mi' ña'tantel ti pejtelel lac lumal. An melbil ba i yejtal cha'an i ña'tantel ti pejtelel tejclum tac ti lac lumal.

la Revolución fue, "Sufragio efectivo: no reelección." En febrero de 1911, después de luchas y guerrillas, Madero entró a la capital. En las elecciones del mismo año fue electo Presidente de la República, y tomó posesión el 6 de noviembre.

En febrero de 1913, Victoriano Huerta encabezó una rebelión y quitó a Madero del poder presidencial. Madero y su Vice-Presidente, José María Pino Suárez, fueron detenidos el 18 de febrero y asesinados la noche del 22 del mismo mes.

A Madero se le llama "el apóstol de la democracia". En toda la nación se le recuerda. Tiene monumentos a su memoria en todos los pueblos de nuestra patria.

24 ti febrero

I Q'UINILEL BANDERA

Ti 24 ti febrero ti 1821 tsa' mejli jini ñaxam ba bandera. Tsi' ch'ama cha'an i yejtal ña'tabil ba ti jini tejclum Iguala i c'aba' Plan de Iguala tsa' ba i xuc'choco i ñopbal catolicajob, i librejlel yic'ot ti junmojtlel mexicanojob yic'ot jini tilemo' ba ti Europa.



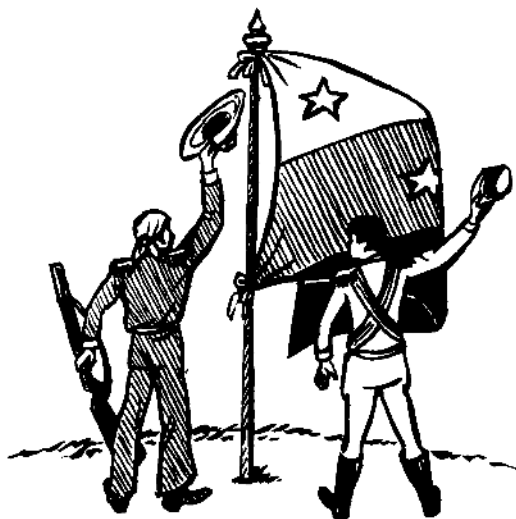
C'ala ti wajali an uxchajp i ts'ijbal lac bandera. Jini bandera i cha'an Iguala. Ts'ejel i ts'ijbal. Ti junjunchajb i ts'ijbal an c'anc'am ba i yeq'uul. I sujmllel jini uxp'ejl ec' jiñach uxchajp i xuc'chocontel jini ña'tabil ba ti Iguala. Jini cha'an tsa' ochi i c'aba' ti uxchajp i xuc'chocoya. Ti ñaxan xabil i ts'ijbal ñaxan SASAC ba, ti wi'il yaj-

24 de febrero

DIA DE LA BANDERA NACIONAL

El 24 de febrero de 1821 se hizo la primera bandera nacional. Se tomó como símbolo del Plan de Iguala que garantizó al pueblo mexicano la religión católica, la independencia, y la unión de los mexicanos con los europeos en el país.

Nuestra bandera siempre ha tenido tres colores. La bandera de Iguala tenía los colores en franjas diagonales. Sobre cada color tenía una estrella dorada. El significado de cada estrella era el

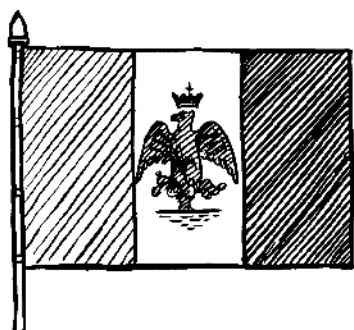


yax ba, ti yujtibal chachac ba. I sujmllel junjum-
p'ejl i ts'ijbal jiñach iliyi: sasac ba, ñach'talel;
yajyax ba, librejlel; jini chachac ba, junmojtlel.

Tsi' q'uextayob jini bandera che' ba yumal jini
Agustín Iturbide. I ts'ijbal tac tsi' toj'esayob che'
bajche' mi laj q'uel wale. Ti sasac ba i ts'ijbal
an juncojt xiye' am ba i corona. I sujmllel jini

cumplimiento de las tres garantías del Plan de Iguala. Por eso llevó el nombre de trigarante. Los colores estaban distribuidos, primero el blanco, luego verde y rojo. El significado de cada color era el siguiente: blanco, paz; verde, independencia; y rojo, unión.

Durante el Imperio de Agustín Iturbide la bandera cambió. Los colores se pusieron en el orden que ahora conocemos. En el color blanco tenía un águila coronada. La corona significa reinado, o imperialismo; por eso la formó así el Emperador Iturbide.



corona i reyintel, i yumantel. Jini cha'an che'ach tsi' mele jini yumal i c'aba' Iturbide.

Che' ba anix ti' librejlel jini México tsa' q'uextayi i mactajib jini xiye'. Tsi' loc'sabe i corona. Jini Mactajib tsa' mejli che' bajche' mi' yalob jini aztecajob cha'an i wa'chocontel jini Tenochtitlán, pero wale jiñach México. Ti 1325, mi' yalbeñonla lac ñojte'elob cha'an tsi' saclayob ba' mi' chumtalob. Che' ba tsi' joy cha'leyob xambal tsi' q'ueleyob ya' ti joyol ba ja' ti Texcoco juntejc nopal. Ya' ti pam jini nopal t'uchul juncojt xiye'. Ili xiye' woli' c'ux juncojt lucum. Che'i

Cuando se formó la República, se cambió en el escudo la forma del águila. Se le quitó la corona. El Escudo Nacional se formó de la leyenda azteca sobre la fundación de Tenochtitlán, hoy México. En 1325, nos cuenta la historia, nuestros antepasados indígenas buscaban un lugar para vivir. Después de mucho andar vieron en el Lago de Texcoco un nopal. Sobre el nopal había un águila. Esta

tsa' mejli i yejtal lac bandera. Ili mačtaĵib an ti
yojlil jini SASAC BA.

Ili mačtaĵib mi' tajtal tac ja'el ti sellos i
cha'an yumal yic'ot ti jini jun tac mu' ba i c'añoob
Yumal wa' ti lac Lumal. Che' ja'el mi laj q'uel ti
pat lac taq'uin. Jini i yejtal joybil i cha'an jini
ch'ujte' yic'ot jini unte' yic'ot jini t'an tac mu' ba
i yal ESTADOS UNIDOS MEXICANOS.

Ti junjunyajl che' an ñuc ba q'uin tac jini ñuc
ba Yumal ti México mi' yac' ti' tajn i yejtal ban-
dera. Ili i yejtal bandera an uxchajp i ts'ijbal
che' bajche' lac bandera yic'ot ja'el i Mačtaĵib.

Lac bandera jiñach i yejtal lac Lumal. Che'
mi laj q'uel yom mi lac p'is ti' wenta. Xic'bilonla
cha'an mi laj q'uel ti ñuc. Che' añoñla ti' t'ejl
lac bandera yom wa'alonla yic'ot ñach'alonla.

águila se estaba comiendo una serpiente. Así se hizo el escudo que
lleva nuestra bandera. Este escudo está sobre un fondo blanco.

Encontramos también nuestro escudo en los sellos oficiales y
en el papel que usa el Gobierno de nuestra República. Además, lo
vemos en nuestras monedas. Al escudo lo rodean guías de laurel y
encino, con las palabras, ESTADOS UNIDOS MEXICANOS.

En todos los actos oficiales, el Presidente de la República
lleva en su pecho una banda. Esta banda lleva los tres colores de
nuestra bandera y el Escudo Nacional.

Nuestra bandera es el símbolo de nuestra Patria. Debemos
mirarla siempre con gran respeto. Estamos obligados a honrarla y
venerarla. Frente a nuestra bandera debemos estar de pie y en
silencio.

Pejtelel mexicanojob yom mi' ñopob che' baj-
che' mi' q'uelben i ñucllel lac bandera ti lac lumal.
Mi' yac' i ñoj ba i c'ab ti i tajn ti chanelal i
pusic'al. Mi' pac jubel i ña'al i c'ab, che' jini
mi' tich' i yal i c'ab.

Che' ti' yorajlel q'uin tac mi' letsantel jini
bandera c'alal ti' ni' i te'el. Jiñach mi' melob
ba' an jini chan tac ba otot ba' mi' melob i ye'tel
jini junjunchajp yumalob. Mi' letsantel ti ojil i
te'el che' ba mi' ña'tantel i q'uiñilel xchamel.

Todos los mexicanos debemos saber como se saluda a la bandera de nuestra nación. Se cruza el pecho con la mano derecha a la altura del corazón. Se dobla el dedo pulgar apuntando hacia abajo.

Cuando se celebra algún acontecimiento nacional se coloca la bandera a toda asta. Esto se hace en la parte más alta de los edificios públicos. Se pone a media asta cuando se recuerda alguna fecha de luto nacional.



26 ti febrero

I ÑA'TANTEL BAQUI ORA TSA' CHAMI CUAUHTEMOC

Cuauhtemoc, jini cojix ba yumal cha'-
an aztecajob tsa' chami ti 1525.

Jini Cuauhtemoc i yalobil jini rey
Ahuitzol. Tsi' ch'ambe i ye'tel che' ba
tsa' chami i yumijel i c'aba' Cuitláhuac.
Tsi' contraji jini Moctezuma. Tsi' cha'le
guerra ti' contra Hernán Cortés. Tsi' colta jini
Ñuc ba Tenochtitlán, pero wale jiñach México.
Cortés ma'anic tsa' mejli i cha'an jini guerra ti
jini ac'alel mu' ba i pejcantel ti Ch'ijiyem ba
Ac'alel ti Tacuba. Ti wi'il tsi' cha' techeyob
yic'ot cabal soldadojob i contrajin Cuauhtemoc
yic'ot i winicob. Cha'an ti jini ñuc ba guerra tsa'
coltantiyob ti Tlaltelolco jini Hernán Cortés yic'ot



26 de febrero

ANIVERSARIO DE LA MUERTE DE CUAUHTEMOC

Cuauhtemoc, el último emperador azteca, murió en 1525.

Era hijo del Rey Ahuitzol, y subió al trono al morir su tío Cuitláhuac. Se rebeló contra Moctezuma y peleó contra Hernán Cortés. Defendió heroicamente a la Gran Tenochtitlán, hoy México. Cortés perdió la batalla de la Noche Triste en Tacubaya. Después se recuperó, y con gran ejército atacó a Cuauhtemoc y sus indios. La gran batalla la libraron en Tlaltelolco. Allí hicieron prisionero

i soldadojob. Ya'i tsi' chucuyob jini Cuauhtemoc. Che' max to jali i chujquel tsi' pulbeyob i yoc. Che'ach tsi' tic'layob cha'an mi' sub baqui lotbil i cha'an jini oro yic'ot plata. Che' ba ujtem jini, ma'anic chuqui tsi' subu Cuauhtemoc. An cabal i ch'ejlel.

Hernán Cortés tsi' paya majlel ti' tojel jini Las Hibueras am ba ti Tabasco. Ya' ti bij tsi' yac'Δ i t'an cha'an mi' jich'el jini Cuauhtemoc ti tejclum i c'aba' Teotitlac.

Ti ñuc ba calle i c'aba' Paseo de la Reforma ti México mi' mejlel laj q'uel wen uts'at ba ts'ajc melbil ba ti yejtal cha'an i ña'tantel. Cuauhtemoc i yejtalach i ch'ejlel ti coltaya yic'ot i yac'ol i ba ti chamel ti' tojlel i contra tilem ba ti yamba lum.

a Cuauhtemoc. Poco después, ya preso, le quemaron los pies. Lo sometieron a este tormento para que dijera donde estaba su tesoro. A pesar de todo, nunca dijo nada. Tenía un valor muy grande.

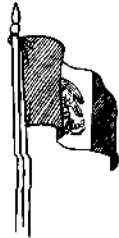
Hernán Cortés se lo llevó rumbo a Las Hibueras, Tabasco. En el camino, lo mandó ahorcar en el pueblo de Teotitlac.

En el Paseo de la Reforma de la ciudad de México se encuentra un hermoso monumento a su memoria. Cuauhtemoc es símbolo de valor, de heroísmo, y de sacrificio ante la invasión extranjera.

18 ti marzo

I ÑA'TANTEL CHE' BA TSA' CH'AJMI I
P'ATALEL TI LOC'OL CAS TI' TOJLELOB
JINI TILEMO' BA TI ÑAJTAL

Ti jini jabil 1938 tsa' ujti ti ch'ajmel i p'atalel ti loc'ol cas ti' tojlelob jini tilemo' ba ti ñajtal. Iliyi tsi' mele jini Yumal Lázaro Cárdenas che' ba Yumal ti México. Che' bajche' mi yal ti lac ley, México tsi' yotsa ti' cha'an jini cas. Tsi' mele iliyi cha'an i wenlel jini año' ba ti lumal México. Tsi' tojbe jini ñajt ba tilemob pejtelel tsa' ba i ch'ambe. Pejtelel jini tsa' ba ch'ajmi loq'uel ti' p'atalel jini ñajt ba tilemob yom mi' c'ajñel cha'an i wenlel pejtelel tejclum tac.



18 de marzo

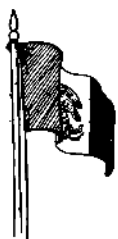
ANIVERSARIO DE LA EXPROPIACION DEL PETROLEO

En el año de 1938, en esta fecha, llevó a cabo la expropiación de las compañías petroleras extranjeras. El petróleo lo expropió el Señor General Lázaro Cárdenas, siendo Presidente de la República. De una manera legal conforme a nuestras leyes, México se apropió de su petróleo. Esto se hizo para beneficio de los mexicanos. Se pagó a las compañías extranjeras todo lo que se les expropió. Todas las expropiaciones deben hacerse en beneficio del pueblo.



21 ti marzo

I ÑA'TANTEL BAQUI ORA TSI' YILA PAÑIMIL
JINI BENITO JUAREZ



Benito Juárez tsi' yila pañimil ti'
tejlum i c'aba' Guelateo, ti Estado i c'a-
ba' Oaxaca che' ba ti 21 ti marzo ti 1806.
I tat i ña' jiñach zapotecojob. Mach ch'ej-
lobic che' ja'el p'ump'uñob ti' q'uelol.
Benito Juárez tsa' cale' ti me'ba' che' ba

21 de marzo

ANIVERSARIO DEL NACIMIENTO
DE DON BENITO JUAREZ

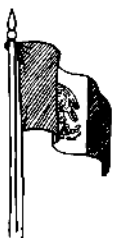
Benito Juárez nació en el pueblo de Guelatao, Estado de Oaxaca, el 21 de marzo de 1806. Sus padres fueron indios zapotecos pobres y humildes. Quedó huérfano y solo al morir sus padres.

tsa' chami i tat i ña'. Che' ba alob to tsa' majli ti chumtal ba' an i yumijel. Che' ba an junlujump'ejl i jabil, tsa' loq'ui ti yotot i yumijel cha'an tsa' majli ti can jun ti Oaxaca. Ya'i tsi' ñopo q'uel jun yic'ot ts'ijbujel ti castellano. Tsi' cha'le can jun, ñuc ba i c'ajñibal. Tsa' ochi ti abogado jiñach e'tel ti yumal cha'an coltaya. Ti wi'il tsi' yotsa i ba ti e'tel yic'ot yumalob. Tsi' ña'ta cha'an jini wem ba yumal mu' ba i yac' toj ba i librejlel. Che' ba ujtem i mel ñuc tac ba i ye'tel tsa' ochi ti Yumal ti México. Wen ñuc i ye'tel cha'an lac lumal. Jini cha'an tsa' otsabenti i c'aba' ti --Xac' wenlel ti América tac. I yalbal jini Benito Juárez --I p'isol ti' wenta i p'atalel yaño' ba jiñach ñach'talel. Cha' q'uelben majlel i ñuclel jini winic che' ti jini q'uin ti 18 ti julio.

Siendo muy pequeño, se fué a vivir con un tío suyo. A las once años de edad salió de su casa para ir a estudiar a Oaxaca. Allí aprendió a leer y escribir el idioma castellano. Hizo estudios superiores y se recibió de abogado. Más tarde se dedicó a la política. Su ideal era hacer un gobierno de libertad y justicia. Después de tener otros cargos importantes, llegó a ser Presidente de la República. Fue grande su labor patriótica, y por eso se le dió el nombre de "Benemérito de las Américas". Su frase "El respeto al derecho ajeno es la paz" es muy conocido. Lea usted más de este héroe bajo la fecha 18 de julio.

2 ti abril

I ÑA'TANTEL TI CH'AMOL JINI PUEBLA



Ti jini jabil ti 1867 cantabil jini Puebla i cha'an jini tilemo' ba ti Francia. Che' ba ti 5 ti mayo ti 1862 ma'anic tsa' majli i cha'añob jini tilemo' ba ti Francia. Che' ba wen chajpabilobix tsa' cha' c'otiyob soldadojob c'achalo' ba ti caballo. Tsa' ochiyob ti jini tejclum i c'aba' Puebla. Che' ti 2 ti abril ti 1867 temel yic'ot jini yumal Porfirio Díaz tsi' malbeyob jini ch'oyolo' ba ti Francia yic'ot chajpabil ba soldadojob. Tsa' malbentiyob cha'an jini ch'oyolo' ba ti Francia. Tsi' ch'ama-yob Puebla.

2 de abril

ANIVERSARIO DE LA TOMA DE PUEBLA

En el año de 1867, la ciudad de Puebla estaba ocupada por tropas invasoras francesas. Después de su derrota del 5 de mayo de 1862, los franceses regresaron más bien armados con tropas de refuerzo, e invadieron a la ciudad de Puebla. El 2 de abril de 1867, las tropas del General Porfirio Díaz se cubrieron de gloria. Ganaron la batalla a los franceses y tomaron a Puebla.

10 ti abril

I ÑA'TANTEL CHE' BA TSA' CHAMI JINI EMILIANO ZAPATA

Emiliano Zapata jiñach juntiquil xtechoñel ti guerra cha'an i coltantel lac lumal. I sujmlél i t'an --I ch'Amol lum yic'ot i librejlel. Tsi' chajpa junmojt winicob cha'an guerra ti yentalel lac lumal jini mach ba añobic i lum. P'ump'uñob. Tsi' cha'leyob e'tel ti' tojlel jini caxlañob ch'oyolo' ba ti España año' ba i lum. Jini cha'an Zapata tsi' yala cha'an mi' cha' aq'uentelob i lum jini winicob come i cha'añobach ti ñaxan. Zapata tsa' tsansanti ti Chinameca, ti Estado i c'aba' Morelos ti 10 ti abril ti 1919.



10 de abril

ANIVERSARIO DE LA MUERTE DE DON EMILIANO ZAPATA

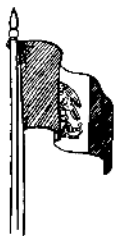
Emiliano Zapata fue uno de los que dirigieron nuestra Revolución Mexicana. Tuvo como lema la frase "Tierra y Libertad". Formó grupos revolucionarios con los campesinos del Sur de la República que estaban sin tierras. Vivían pobremente y trabajaban para los dueños de las haciendas, que eran españoles. A Zapata se debe la idea revolucionaria de que se devolvieran las tierras a sus dueños originales. Murió asesinado en Chinameca, Estado de Morelos, el 10 de abril de 1919.



Don Emiliano Zapata

14 ti abril

I Q'UINILEL AMERICA TAC



Ti ili q'uin mi' ña'tantel i c'uxbintel
lac lumal yic'ot yamba lum tac am ba ti
ili Continente América. (Continente jiñach
colem ba lum joyol ba ti ñajb.) Joñonla
woliyonla ti chumtal ti jini Continente i

14 de abril

DIA DE LAS AMERICAS

En este día se reafirma la buena amistad con las hermanas
repúblicas de nuestro Continente Americano. (Continente es una

c'aba' América. Che' añaonla ti Continente América che' jini americañojoñaachla.

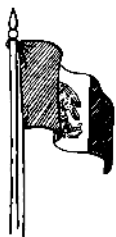
I sujmllel cha'an pejtelel jini América tac jiñach junmojtlel cha'an mi' coltañob i ba cha'an mi' p'ojlel i wenlel, cha'an i temel coltantel ti' contra jini p'ump'uñayel cha'an mi' wen cantantel ti xuc'ul. Xuc'chocontel ti wem ba meloñel. I p'isol ti' wenta yamba lumal tac che' bajche' mi' p'isob ti' wenta lac lumal ja'el. (Jini Américas jiñach América tac. Jiñach lum tac yic'ot i yumob ti América del Norte, América Central, yic'ot América del Sur.)

repúblicas de nuestro Continente Americano. (Continente es una gran extensión de tierra rodeada de mar.) Nosotros vivimos en el Continente Americano. Los del continente americano somos americanos.

El ideal de todos los países de América es agruparse para defenderse entre sí y para progresar; unirnos contra la diaria amenaza de la inseguridad económica y la miseria; procurar mantenernos en paz, basándonos en la justicia; respetar a los demás países como ellos respetan al nuestro.

1 ti mayo

I Q'UINILEL E'TEL



Ti ili tsic pejtelel x'e'telob mi' ña'ta-
ñob i p'Atalel mu' ba i yal ti Ley cha'an
jini E'tel. Ili tsic tsa' ch'Ajmi ti tojlel
jini x'e'telob ti ña'tantel cha'an i p'Atalel
ti ye'telob tsa' ba tejchi ti 1886. Che' ba
max to anic woli jini guerra cha'an i col-
tantelob jini x'e'telob, che' bajche' winicob ja'el,
ac'bilob ti wocol ba e'tel. Jiñach i sujmllel, x'e'-
telobach pero ts'ita' jach i tojolob. Che' ba tsa'
majli i cha'an jini guerra ti 1910 tsa' aq'uentiyob
i lum jini winicob. Jini x'e'telob tsi' tajayob wem
ba i tojol, i coltantelob ti ts'ac, yic'ot yamba i
coltantelob.

1 de mayo

DIA DEL TRABAJO

En esta fecha todos los trabajadores recuerdan los derechos que les conceden las Leyes del Trabajo. Esta fecha fue tomada por los obreros en recuerdo a la lucha por sus derechos que comenzó en 1886. Antes de la Revolución los obreros, como los campesinos, eran explotados en su trabajo. Es decir, los hacían trabajar mucho y les pagaban poco. Al triunfar la Revolución de 1910, a los campesinos se les dió sus tierras. A los obreros se les dió mejores salarios, servicios médicos y mayores beneficios.

5 ti mayo

I ÑA'TANTEL GUERRA TI JO'P'EJLEL BA Q'UIN TI MAYO

Ti ili tsic mi lac ña'tan jini guerra tsa' ba ujtí ti jini jabil ti 1862. Ti jini tejclum i c'aba' Puebla i soldadojob lac lumal tsi' cha'leyob guerra ti' contra jini ch'oyolo' ba ti Francia. Jini yumal cha'an soldadojob i c'aba' Ignacio Zaragoza tsi' techbe i soldadojob México. Jini yumal cha'an soldadojob i c'aba' Laurencez tsi' techbe i soldadojob Francia.



Jini ch'oyolo' ba ti Francia tsi' ña'ta i ch'á-mob ti' wenta lac lumal. I soldadojob lac lumal tsa' majliyob i cha'an cha'an i coltaya jini winicob año' ba ti Zacapoaxtla, ti Estado i c'aba' Puebla.

5 de mayo

ANIVERSARIO DE LA BATALLA DEL CINCO DE MAYO

En esta fecha recordamos la batalla que tuvo lugar en el año de 1862. En la ciudad de Puebla nuestros soldados mexicanos pelearon contra tropas francesas. El General Ignacio Zaragoza dirigió las fuerzas mexicanas. El General Laurencez estaba al frente de los soldados franceses.

Los franceses trataban de apoderarse de nuestra nación. Nuestro ejército ganó la victoria con ayuda de indígenas de Zaca-

Ti ili guerra tsa' sujbi i ñuclel México ti Europa
cha'an i ch'ejllel ti coltaya ti i lumal.



I soldadojob Francia.

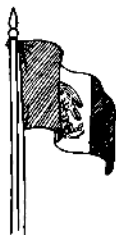
Soldados franceses.

poaxtla, Estado de Puebla. Esta batalla dió a México en Europa la fama de pueblo valiente y patriota.

8 ti mayo

I ÑA'TANTEL CHA'AN BAQUI ORA TSI' YILA
PAÑIMIL JINI MIGUEL HIDALGO Y COSTILLA

Miguel Hidalgo y Costilla tsi' yila pañimil che' ti 8 ti mayo ti 1753 ti rancho i c'aba' Corralejo, ti tejclum i c'aba' Pénjamo, ti Estado i c'aba' Guanajuato. Tsi' caña jun ti Valladolid, pero wale ji-ñach Morelia ti Estado i c'aba' Michoacán. Ya'i tsa' ochi ti motomaj ti 1779. Tsa' ochi ti xcantesa yic'ot xq'ueloñel cha'an cantesa ti escuela i c'aba' San Nicolás ti jini jach ba tejclum. Che' ba tsi' ñusa i curajlel tac, tsa' majli ti tejclum i c'aba' Dolores, ti Guanajuato.



Ti jini tejclum che' ba motomajach, tsi' cha'le e'tel ti pac'abal tac yic'ot ja'el ti p'olol jini motso'

8 de mayo

ANIVERSARIO DEL NACIMIENTO
DE DON MIGUEL HIDALGO Y COSTILLA

Miguel Hidalgo y Costilla nació el 8 de mayo de 1753 en la hacienda de Corralejo, en Pénjamo, Estado de Guanajuato. Estudió en Valladolid, hoy Morelia, Michoacán. Allí se recibió de sacerdote en 1779. Llegó a ser profesor y rector del colegio de San Nicolás de la misma ciudad. Después de encargarse de algunos curatos, se fue al pueblo de Dolores, Guanajuato.

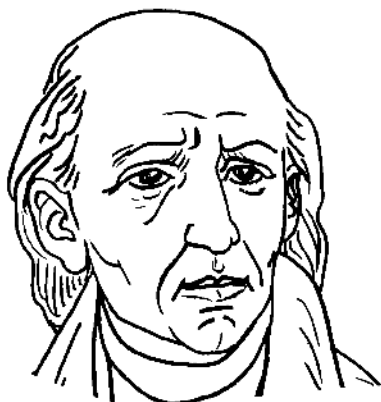
En ese pueblo, además de sacerdote, se dedicó a la agricul-

mu' ba i mel jini seda. Tsi' p'olo ja'el i chanil chab cha'an mi' mel chab yic'ot i ta'chabel. Tsi' cantesayob winicob ti ili e'tel tac cha'an i wenlelob. Tsi' cantesayob ti ts'aj pachi yic'ot ti melol we'ibal yic'ot mel ladrillo ja'el. Tsi' wa'choco junmojt winicob tsa' ba i ñijca música tac ti iglesia. Hidalgo cambil i cha'an cabal t'an tac: i t'an mexicanojob (jiñach aztecajob tsa' ba i wa'choco México) i t'an otomíjob yic'ot i t'an tarascojob. Che' ja'el yujil i yalol francés yic'ot latin, yic'ot español.

Wen cambil i cha'an jini Xtoj'esaya ti T'an tac ti Querétaro yic'ot i yijñam i c'aba' Josefa Ortiz de Domínguez. Cha'an ti' coltaya tsa' tejchi jini guerra cha'an i librejlel México. Ti' caj iliyi, cambil jini Hidalgo --Tatal cha'an lac Lumal. Mi' tajtal yamba bajche' tsi' mele i ye'tel ti jini 30 ti julio.

tura y a la cría del gusano de seda. Criaba también abejas para tener miel y cera. Enseñó a los campesinos todos estos trabajos para que mejoraran de vida. Les enseñó a curtir pieles y a fabricar loza y ladrillo. Formó grupos de músicos con gente que iba a la iglesia. Hidalgo conocía varios idiomas: mexicano, otomí y tarasco. Además hablaba francés, latín y español.

Fue amigo del Corregidor de Letras de Querétaro y de su esposa, doña Josefa Ortiz de Domínguez. Con su apoyo inició la lucha por la libertad e independencia de México. A causa de esta acción, se le reconoce como el Padre de la Patria. Se encuentran más detalles de la vida de Hidalgo bajo la fecha 30 de julio.



Don Miguel Hidalgo y Costilla

15 ti mayo

I ÑA'TANTEL TSA' CH'AJMI JINI
QUERETARO TI 1867

C'Alal ti jini jabil 1862 che' ba tsa'
ochi jini ch'oyolo' ba ti Francia ti México,
woli ti yumantel jini Maximiliano. Yuma-
lach ti México c'Alal 1867. Jini soldado-
job ti México tsi' chan cha'leyob guerra
cha'an i librejlel i lumal. Che' ba ch'am-



15 de mayo

ANIVERSARIO DE LA TOMA DE QUERETARO EN 1867

Desde el año de 1862, al invadir los franceses a México,
governaba Maximiliano, quien fue Emperador de México hasta 1867.

bilix jini Puebla ti soldadojob jini Porfirio Díaz, tsa' ch'ajmi Querétaro ja'el. Ya'i jini yumal cha'an soldadojob i c'aba' Mariano Escobedo yic'ot i soldadojob tsi' chucuyob Maximiliano tsa' ba puts'i ti Querétaro. Ma'anix tsi' chan cha'leyob guerra soldadojob i cha'an Francia. Cachbil tsa' caleyob Maximiliano yic'ot yumal cha'an soldadojob i c'aba' Miguel Miramón yic'ot Tomás Mejía. Ili uxtiquil tsa' jujliyob ya' ti wits i c'aba' Cerro de las Campanas.

I ch'amol Querétaro mi' ña'tantel bajche' i maloñel México. Che' ba tsa' ujtí i ye'tel Maximiliano tsa' ochi yumal yajcabil ti pejtelel año' ba ti México.

Las fuerzas republicanas venían luchando por reconquistar la libertad de su patria. Después de la toma de Puebla por las fuerzas de Porfirio Díaz, vino la toma de Querétaro. El General Mariano Escobedo y sus soldados republicanos atraparon allí a Maximiliano, quien se había refugiado en Querétaro, y ya no resistieron más las fuerzas francesas. Quedaron presos Maximiliano y los Generales Miguel Miramón y Tomás Mejía. Fueron fusilados estos tres en el Cerro de las Campanas.

La toma de Querétaro se recuerda como triunfo de la República. Al terminar el Imperio de Maximiliano se recuperó el sistema republicano.



Don Venustiano Carranza

21 ti mayo

I ÑA'TANTEL CHA'AN BAQUI ORA TSA'
CHAMI JINI VENUSTIANO CARRANZA

Venustiano Carranza tsa' ochi i ñujpan ti' ye'tel yumalob ti jini jabil tac che' ba Yumal jini Porfirio Díaz. Tsa' ñumi ti yumal ti' lumal ti tejclum i c'aba' Cuatro Ciéngas, ti Estado i c'aba' Coahuila ya' ba' tsi' yila pañimil ti 1859. Carranza



21 de mayo

ANIVERSARIO DE LA MUERTE
DE DON VENUSTIANO CARRANZA

Venustiano Carranza entró a la política en la época del Presidente don Porfirio Díaz. Fue presidente municipal de su pueblo, Cuatro Ciénegas, Coahuila, donde nació en 1859. Después

tsa' ochi ti diputado yic'ot ti senador, wi'il tsa' ochi ti yuma ti Estado i c'aba' Coahuila ya' ba' tsi' yila pañimil. Tsi' temel cha'leyob guerra yic'ot Francisco I. Madero. Che' ba tsansabilix Madero ti 1913, Carranza tsa' tejchi ti guerra. Tsi' wa'chocoyob soldadojob i c'aba' Ejército Constitucionalista. Tsi' ña'ta cha'an jini ley xpa-soñel cha'an pejtelel mu' ba i mel yumal yic'ot jini tejclumob. Jini cha'an tsa' otsabenti i c'aba' constitucionalistas jini soladojob chajpabilob yic'ot i caballo.

Carranza jiñach juntiquil winic wen cambil ba i ye'tel ti México. Jiñach ñuc ba xtechoñel cha'an i soldadojob. Tsi' cha'le guerra ti' contra yamba yumalob jini mach ba anic tsi' mulayob jini Ley. Cha'an ti' guerra cha'an wem ba yumal tsi' yac'la ti lac lumal cha'an mi' ñumen wen'an cha'an ti ñuc ba ley i c'aba' Código Fundamental. Jini cha'an

de ser diputado local y senador, llegó a ser gobernador de su propio Estado de Coahuila. Luchó al lado del gran revolucionario, don Francisco I. Madero. Al ser asesinado Madero en 1913, Carranza se levantó en armas y formó el Ejército Constitucionalista. Deseaba que una Constitución guiara todos los actos del Gobierno y del pueblo. Por eso se les llamó constitucionalistas a sus tropas.

Carranza es una de las figuras más notables dentro de la política mexicana. Fue un gran dirigente en sus combates. Peleó contra los enemigos del Gobierno Constitucional. Su lucha constitu-

tša' otsabenti ti' c'aba' Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos. Ili ley mi' c'an ti ye'tel yumalob c'alal wale. Cambil cha'an ujtemix yic'ot cha'an q'uextayemix i ye'tel yumalob che' ti 1917. Jini Diputadojob Xmel Leyob tsi' yac'ayob i t'an cha'an weñach. Che' ja'el tsi' pucuyob ya' ti Querétaro.

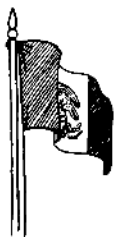
Carranza tša' ochi ti' ye'tel ti México c'alal jinto ti 1920 che' ba tša' tsansanti che' ti 21 ti mayo.

cionalista dió a nuestro país el progresista Código Fundamental. Se conoce con el nombre de Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos. Esta ley dirige todos los actos del gobierno hasta la fecha. Fue dada a conocer definitivamente, con sus reformas, en 1917. Los Diputados Constituyentes la aprobaron y publicaron en Querétaro.

Carranza fue Presidente de la República hasta 1920, cuando fue asesinado el 21 de mayo.

28 ti mayo

I ÑA'TANTEL CHA'AN BAQUI ORA TSI'
YALA AN TI GUERRA MEXICO TI' CONTRA
ALEMANIA, ITALIA YIC'OT JAPON



Ti 1942 wen woli i cha'yajlel guerra ti pejtelel pañimil. Jini Alemania, Italia yic'ot Japón tsi' meleyob i ba ti junmojt cha'an guerra. Temel añob ti' contra jini alianza jiñach los Estados Unidos, Inglaterra yic'ot Francia cha'an mi' malbeñob ili uxp'ejl ñuc ba lum tac.

Tsi' yala México che' bajche' tsi' ña'ta che' ba an ti ye'tel ti Yumal jini Manuel Avila Camacho ti México. Tsi' choco majlel t'an jini yumal ti México cha'an woliyach ti guerra México ti' contra

28 de mayo

ANIVERSARIO DE LA DECLARATORIA DE GUERRA
DE MEXICO CONTRA ALEMANIA, ITALIA Y JAPON

En 1942, estaba en su apogeo la segunda guerra mundial. Alemania, Italia y Japón formaban un Eje. Estaban unidas estas naciones para ganar la guerra contra los países aliados. La alianza principal era de los Estados Unidos, Inglaterra y Francia.

México declaró su posición cuando el General don Manuel Avila Camacho, Presidente de la República entonces, expidió una Declaración de Guerra en contra de los países antes dichos. Méxi-

jini uxp'ejl lum tac tsa' ba i meleyob i ba ti jun-
mojt. México tsi' temel cha'leyob guerra c'Alal
jinto tsa' majliyob i cha'an jini alianza. México
tsi' coltayob jini alianza ti e'tijibal tac yic'ot c'ux-
bil tac ba. Che' ja'el tsi' choco majlel winicob.
Mi lac ña'tan jini Escuadrón 201 chajpabil yic'ot
jini xñijca avioñob ti México tsa' ba i temel cha'-
leyob guerra. Tsa' majliyob i cha'an.

co sostuvo este estado de guerra hasta que ganaron los países alia-
dos. México ayudó a las fuerzas aliadas con materiales y comesti-
bles, y también mandó hombres. Recordamos al Escuadrón 201 for-
mado con aviadores mexicanos que tomó parte activa en esa guerra
y regresó victorioso.

1 ti junio

I Q'UINILEL JINI XCAÑAÑOB AÑOB TI BARCO TI LAC LUMAL



Mi' ña'tantel lamital q'uin tac cha'an
jini ñuc ba soldadojob cha'an lac lumal.
Che' ja'el mi' ña'tantel jini xcañañob año'
ba ti barco cha'an lac lumal. Wa'chocobil
jini xcañañob año' ba ti barco lajal yic'ot
jini soldadojob cha'an i cantantel lac lumal
yic'ot ja'el i cantantel barco cha'an mañoñel yic'ot
choñoñel. Jini cha'an ap barco tac cha'an guerra
yic'ot cha'an mañoñel choñoñel.

Jini mu' ba i cha'leñob e'tel che' bajche' jini,
mi' ñaxan ochel i ñop ya' ti escuela i c'aba' Es-
cuela Naval ti Veracruz.

1 de junio

DIA DE LA MARINA NACIONAL

Se recuerda en algunas fechas a nuestro glorioso ejército nacional. También así se recuerda a nuestra marina nacional.

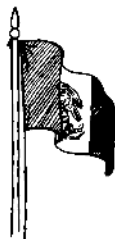
La Marina Nacional está formada, como nuestro Ejército, para la defensa de la Patria y también para la navegación marítima comercial. Por eso hay barcos de guerra y barcos mercantes.

Los marineros de la Marina Nacional se entrenan en la Escuela Naval en Veracruz.

21 ti junio

I ÑA'TANTEL I CH'AMOL MEXICO CHA'AN
TI' SOLADOJOB TI LAC LUMAL

Che' bajche' tsa' ñaxan ajli ti i ch'amol Puebla ti jini jach ba jabil ti 1867 tsa' ch'ajmi Querétaro ja'el. Jini soldadojob c'achalo' ba ti caballo c'unte' c'unte' tsi' ch'amayob jini lum ba' tsa' ñumiyob ti guerra. Tsi' joyoyob jini México. Tsi' ch'amayob. Tsa' ujti che' jini bajche' jini Yumal Maximiliano tsi' len caya jini tejclum. Tsa' puts'i majlel ti Querétaro che' bajche' tsa' ajli. Ya'i tsi' chucuyob. Tsi' juluyob.



21 de junio

ANIVERSARIO DE LA TOMA DE MEXICO
POR EL EJERCITO REPUBLICANO

Como dijimos antes, al hablar sobre la toma de Puebla, en el mismo año 1867 tuvo lugar la toma de Querétaro. Las tropas republicanas venían ganando terreno. Rodearon a la ciudad de México y la tomaron. Fue así como Maximiliano, entonces Emperador, abandonó la ciudad. Se refugió en Querétaro, como ya hemos dicho. Allí lo apresaron y lo fusilaron.

17 ti julio

I ÑA'TANTEL CHA'AN BAQUI ORA TSA'
CHAMI JINI YUMAL I CHA'AN SOLDADOJOB
I C'ABA' ALVARO OBREGON



Alvaro Obregón tsi' yila pañimil ti rancho ti tejclum i c'aba' Siquisiva ti Estado i c'aba' Sonora che' ti 1880. Tsa' ochi ti soldado yic'ot i ye'tel ti yumalob. Venustiano Carranza tsi' yac'a i ye'tel ti yumal cha'an soldadojob cha'an T'oxbil ba Soldadojob ti 1914. Tsa' ochi ti yumal cha'an junmojt soldadojob ti junwejl México che' ti yorajlel guerra. Che' ba Carranza woli ti guerra ti' contra Francisco Villa, jini Obregón tsi' teme i ba yic'ot Carranza. Tsi' malbeyob ti jini tejclum i c'aba' Celaya, ti Estado i c'aba' Guanajuato. Ti ili guerra Obregón tsa' jili ñoj ba i c'ab. Tsa'

17 de julio

ANIVERSARIO DE LA MUERTE
DEL GENERAL ALVARO OBREGON

Alvaro Obregón nació en la hacienda de Siquisiva, Estado de Sonora, en 1880. Fue militar y político. Don Venustiano Carranza le dió el grado de General de División en 1914. Fue General en Jefe del Cuerpo del Noroeste de la República en la Revolución. Al combatir Carranza contra Francisco Villa, Obregón se unió a Carranza. Ganó la famosa batalla de Celaya, Guanajuato. En este combate Obregón perdió el brazo derecho. Fue Ministro de Guerra y Presi-

ochi ti Yumal cha'an Guerra yic'ot Yumal ti lac Lumal. Ti 1927 tsi' jisa jini ley tsa' ba i tiq'ui i cha'yajlel yajcaya cha'an Yumal. Jini cha'an tsa' yajcanti ti Yumal ti lac lumal ti 1928 c'alal ti 1934.

Che' ba cha' yajcabilix, che' ba mu' to i cajel i cha' ch'am i ye'tel tsa' tsansanti ya' baqui mi' c'uxtal waj i c'aba' --La Bombilla, ti San Angel ti Distrito Federal (jiñach ti México). Jini xmel ejtalal i c'aba' José de León Toral tsi' tsansa ti bala. Tsi' ñochta ti' tojel. Tsi' poj mele che' bajche' yom i loc'ben i yejtal i wut. Che' ba an ti' tojel tsi' julu ti pistola. Jiñach tsa' ujtí che' ti 17 ti julio ti 1928.

Ya' ba' tsa' tsansanti, tsi' meleyob i ts'ajquil cha'an i yejtal. An i yejtal i c'ab Obregón tsa' ba jili ti guerra ti Celaya ti jini ts'ajc.

dente de la República. En 1927 anuló la disposición constitucional que prohíbe la reelección. Por eso se hizo elegir Presidente de la República para los años 1928 a 1934.

Ya reelecto, y antes de tomar posesión, fue asesinado en el restaurant "La Bombilla" en San Angel, D. F. El dibujante caricaturista José de León Toral lo asesinó a balazos. Se acercó frente a él con pretexto de tomarle una caricatura. Al estar frente a él le disparó su pistola. Esto sucedió el 17 de julio de 1928.

En el lugar donde lo asesinaron se levantó un monumento. El brazo que Obregón perdió en la batalla de Celaya está en el monumento.

18 ti julio

I ÑA'TANTEL CHA'AN TSA' CHAMI JINI
BENITO JUAREZ TI 1872



Benito Juárez i yejtalach ña'tabalal cha'an i librejlel ti lac lumal. Tsa' yajcanti ti i ñujp yumal ti México ti 1857. Che' ba tsi' caya i ye'tel Comonfort, Juárez tsa' ochi ti Yumal ti lac Lumal. Che' ti 15 ti junio ti 1859, tsi' pucu i ley tac cha'an i q'uextantel i ye'tel cha'an yumalob. I ña'tabal jiñach cha'an mi' caybeñob ley tac yic'ot wem ba yumal mu' ba i yac' i librejlel yic'ot wem ba meloñel ti' lumal México. Tsi' cha'le wem ba guerra cha'an lac lumal ti' contra i soldadojob Francia. Ma'anic tsi' mulabe i yumantel Maximi-

18 de julio

ANIVERSARIO DE LA MUERTE
DE DON BENITO JUAREZ EN 1872

Benito Juárez es símbolo del pensamiento liberal de nuestra patria. Fue electo vice-presidente de México en 1857. Al abdicar el presidente Comonfort, Juárez llegó a ser Presidente de la República. Publicó el 15 de junio de 1859 sus leyes de Reforma. Su ideal fue dejarnos leyes y gobierno que nos garantizaran libertad y justicia. Combatió como buen republicano a las tropas francesas.

liano yic'ot i Pi'alob ti E'tel. Tsa' cha' yajcanti
ti cha'yajlel cha'an yumal ti México ti 1871 pero
tsa' chami ti 18 ti julio ti cha'p'ejlel ba jab.



Don Benito Juárez

Se opuso al gobierno del emperador Maximiliano y la Junta de Notables. Fue reelecto Presidente de la República en 1871, pero murió el 18 de julio del año siguiente.

30 ti julio

I ÑA'TANTEL CHA'AN TSA' CHAMI JINI
MIGUEL HIDALGO Y COSTILLA TI 1811



Che' ba cura to jini Hidalgo ti tej-clum i c'aba' Dolores ti Estado i c'aba' Guanajuato tsi' teche jini guerra cha'an i librejlel México. Che' ti wen sac'ajel ti 16 ti septiembre ti 1810 tsi' jats'Λ campana ya' ti iglesia. Tsi' cha'le c'am ba t'an cha'an i librejlel México.

Che' ba ujtem lamital jini guerra, tsa' ochi ti Capitán cha'an junmojt soldadojob i c'aba' Fuerzas Insurgentes ti Celaya ti Estado i c'aba' Guanajuato. Insurgentes jiñach i c'aba' jiñob tsa' ba i cha'leyob guerra cha'an mi' loc'ob i ba ti' wenta España. Jini yumal cha'an España tsi' choco tilel jini mu'

30 de julio

ANIVERSARIO DE LA MUERTE
DE DON MIGUEL HIDALGO Y COSTILLA EN 1811

Mientras Padre Hidalgo era cura del pueblo de Dolores, Estado de Guanajuato, inició la lucha por la libertad e independencia de México. A la madrugada del 16 de septiembre de 1810 tocó las campanas de su iglesia y lanzó el grito de independencia.

Después de algunas batallas fue nombrado Capitán General de las Fuerzas Insurgentes en Celaya, Guanajuato. Insurgentes se les llamó a los que lucharon por libertarse de la dominación española.

ba i cha'len i ye'tel ti lac lumal. Tsa' ujti iliyi c'ALAL che' ba Cortés tsa' majli i cha'an yic'ot i soldadojob ti lac lumal.

Cha'an tsi' teche ili e'tel Hidalgo tsa' chilbenti i ye'tel ya' ti Iglesia Catolica ti 1810 cha'an jini Arzobispo Lizana. I chojquel loq'uel ti Iglesia jiñach i chilol i p'Atalel ti iglesia yic'ot i ñopbal tac. Ti 19 ti octubre Hidalgo tsi' yac'A ti pucol junq'uejl Ley. Ti jini Ley tsi' tiq'ui cha'an ma'a-nic to'ol e'tel wa' ti Tsiji' ba España, pero wale México. Che' ba ujtem cabal guerra tac, Hidalgo tsa' chami ti Estado i c'aba' Chihuahua. Jini soldadojob jini tsa' ba i yumañob España tsi' tsan-sayob.

Mi' mejlel q'uin tac cha'an i ña'tantel i c'aba' che' bajche' --Tatal ti lac Lumal.

El reino de España mandaba a los gobernantes de nuestros pueblos. Esto sucedía desde que Cortés conquistó estas tierras con sus soldados.

Por encabezar ese movimiento, Hidalgo fue excomulgado de la Iglesia Católica en 1810 por el Arzobispo Lizana. Excomulgar es quitar la comunión con la Iglesia y sus creencias. El 19 de octubre Hidalgo mandó publicar una Ley. En ella prohibía la esclavitud en la Nueva España, hoy México. Después de tantas luchas, Hidalgo murió fusilado el 30 de julio de 1811 en Chihuahua. Los soldados realistas que apoyaban a las autoridades españolas lo ejecutaron.

Se hacen varios actos en memoria de quien lleva el nombre de "Padre de la Patria".

15 ti agosto

I ÑA'TANTEL CHA'AN TSI' MALAYOB TI'
TOJLEL JINI ALIANZA TI JINI CHA'YAJLEL
GUERRA CHA'AN TI PEJTELEL PAÑIMIL



México tsi' temel cha'leyob guerra yic'ot jini alianza ti contra Alemania, Italia yic'ot Japón ti jini Cha'yajlel Guerra cha'an pejtelel pañimil. Jini ñuc ba lum tac cha'an jini alianza jiñach Inglaterra, Francia yic'ot los Estados Unidos. México tsi' cha'le coltaya cha'an tsi' choco majlel winicob yic'ot cha'an chuqui c'uxbil tac yic'ot e'tijibal tac cha'an guerra.

Ili maloñel ti jini lum tac am ba ti alianza ti 1945 i maloñelach cha'an jini lum tac libre ba añob.

15 de agosto

ANIVERSARIO DE LA VICTORIA DE LOS
PAISES ALIADOS EN LA SEGUNDA GUERRA MUNDIAL

México peleó al lado de los países que formaron alianza contra Alemania, Italia y Japón en la Segunda Guerra Mundial. Estos países fueron principalmente Inglaterra, Francia y los Estados Unidos. México participó enviando hombres, así como comestibles y material para la guerra.

Esta victoria de los países aliados en 1945 fue el triunfo de los países libres.

1 ti septiembre

I Q'UINILEL TSICTIYEMLEL I YE'TEL JINI YUMAL

Ili q'uin jiñach jump'ejl tsic wen ñuc ba i c'ajñibal ti jabil. Ti ili q'uin ti junjump'ejl jab jini Yumal ti México mi' tsictesan che' bajche' mi' mel i ye'tel. Mi' tsictesan i ye'tel tsa' ba i mele ti' tojlel pejtelel tejclumob, mi jini e'tel tac melbil ti c'abal, mi jini mu' ba i yac' ti c'uxbintel ti pejtelel tejclum tac ti pañimil.



Ti' tsictiyemlel i ye'tel yumal ti junjump'ejl jab, mi la cubin che' bajche' woli ti wen'an lac lumal. Mi lac ña'tan bajche' an i chubal'an lac lumal mi bajche' lotbil jini taq'uin. Mi la cubin

1 de septiembre

DIA DEL INFORME PRESIDENCIAL

Este día es una fecha muy importante del año. En este día, anualmente, el Señor Presidente de la República rinde un informe de su labor. El pueblo entero se informa de las obras que haya hecho su Gobierno. Ya sean obras materiales como construcciones o acercamientos de acercamiento a los demás pueblos del mundo.

En el informe presidencial de cada año, nos enteramos de como vamos progresando. Sabemos cómo está el Tesoro Nacional, o sea nuestras reservas de dinero. Nos enteramos de qué nuevas vías de comunicación se van haciendo, de cuántas escuelas nuevas se

jayp'ejl i bijlel caro yic'ot tren woli ba ti mejlel, jayp'ejl tsiji' ba escuela woli ba ti mejlel ti jun-jump'ejl jab, yic'ot jayp'ejl i yajnib ja' melbil ba cha'an mi' mujlel pac'Abal tac cha'an i wenlel jini lum yic'ot bajche' c'amel tajbil i lum winicob ti junjump'ejl jab.

Jini Yumal mi' q'uel i juñilel i ye'tel ti' tojlel jini Cámara cha'an Diputadojob. Jini diputadojob yajcabil ba ti pejtelel Estado tac ti México. Mi' temob i ba cha'an jini Congreso, yamba i c'aba' Cámara ti Diputadojob. I c'aba'ach Congreso cha'an junmojtlel come jini senadorob, yajcabilob ja'el cha'an pejtelel lac lumal. Jini cha'an i pi'Alobach ti e'tel jini Congreso.

Che' ba ujtem i q'uel i juñilel i ye'tel, jini Yumal mi' majlel ti colem ba otot ba' mi' mel i ye'tel, i c'aba' Palacio Nacional. Ya'i mi' ch'am i

construyen cada año, de nuevos sistemas de riego que se construyen para beneficiar nuestras tierras, de qué cantidad de tierras ejidales se han repartido en el año.

El Señor Presidente da lectura a su informe en la Cámara de Diputados. Los diputados electos por todos los Estados de la República forman el Congreso o Cámara de Diputados. Se le llama Congreso de la Unión porque los Senadores, también electos por toda la República, forman parte de él.

Después de darle lectura a su informe, el Presidente se traslada al Palacio Nacional. Allí recibe las felicitaciones del

yutslel i t'añob jini Cuerpo Diplomático. Jiñobach representantejob tilem ti ñajt ba lum tac. Che' ja'el México an i representante ti junjump'ejl colem ba lum. Iliyi i c'aba'ach Embajador yic'ot yamba i c'aba' Cónsul.

Che' ja'el jini Yumal mi' ch'amben i yutslel i t'an jini Yumalob ti Estado tac, jiñach gobernadorob yic'ot yamba año' ba i ye'tel ti México, che' ja'el winicob wa' ti lac lumal.

Cuerpo Diplomático. Se llama así al conjunto o grupo de los Representantes en México de otros países. México también tiene en cada país un Representante. A éste se llama Embajador o Cónsul.

También el Presidente recibe las felicitaciones de los Gobernadores y demás autoridades de México y de la gente del pueblo nuestro.

13 ti septiembre

I ÑA'TANTEL CHA'AN TSA' CHAMI JINI
CH'ITON WINICOB TSA' BA I WEN
COLTA I LUMAL



Ti ili tsic che' ti 13 ti septiembre ti 1847, jini Ñuc ba Ch'iton Winicob tsi' coltayob jini otot i c'aba' Castillo ti Chapultepec ti' contra jini tilemo' ba ti los Estados Unidos. Ili ch'iton winicob xcan juñobach ya' ti colem ba escuela cha'an soldadojob i c'aba' Colegio Militar.

Jini soldadojob c'achalo' ba ti caballo tilemo' ba ti los Estados Unidos tsi' malayob ya' ti Molina del Rey am ba ti México. Tsa' majliyob ti Chapultepec. Tsi' cha'leyob tsats ba guerra c'alal tsi' ch'ama jini Castillo.

Cha'an ma'anic mi' yac'ob i ba ti' wenta i

13 de septiembre

ANIVERSARIO DE LA MUERTE DE LOS NIÑOS HEROES

En esa fecha, el 13 de septiembre de 1847, los Niños Héroes defendieron el Castillo de Chapultepec contra la intervención norteamericana. Estos niños eran estudiantes en el Colegio Militar.

Las tropas norteamericanas, una vez ganada la batalla del Molino del Rey, pasaron a Chapultepec. Allí combatieron con superioridad de fuerzas hasta tomar el Castillo.

En vez de rendirse, los Niños Héroes murieron peleando

contrajob jini Ñuc ba Ch'iton Winicob tsa' ba i wen colta i lumal, tsi' cha'leyob wersa c'Alal jinto tsa' chamiyob. Wactiquil tsa' chamiyob. Yaño' ba tsa' lojwiyob. Tsi' pasayob i yejtal i ch'ejlel mexicanojob. Mi' pasbeñonla anquese mi lac chamel pero ma'anic mi laj caytal ti c'Ab ti jini tilemo' ba ti ñajtal.

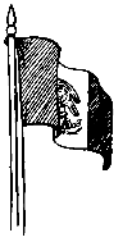
Jini xcan juñob tsa' ba i yac'A i ñuclel lac bandera tsa' ba chamiyob jiñach i c'aba'ob: Juan de la Barrera, Francisco Márquez, Agustín Melgar, Juan Escutia, Fernando Montes de Oca yic'ot Vicente Suárez. I c'aba' jini tsa' ba lojwiyob: Pablo Banuet, Andrés Mellado, Hilario Pérez de León yic'ot Agustín Romero. Jiñob mi' pasbeñonla ñuc ba c'uxbiya yom ba an lac cha'an cha'an lac lumal.

hasta el último momento. Seis murieron y otros fueron heridos. Dieron ejemplo del valor mexicano. Nos enseñaron a morir primero que ver a nuestra patria en manos extranjeras.

Los estudiantes que dieron gloria a nuestra bandera y murieron por ella fueron: Juan de la Barrera, Francisco Márquez, Agustín Melgar, Juan Escutia, Fernando Montes de Oca y Vicente Suárez. Los heridos fueron: Pablo Banuet, Andrés Mellado, Hilario Pérez de León y Agustín Romero. Ellos nos enseñaron el amor grande que todos debemos tener por nuestra patria.

14 ti septiembre

I ÑA'TANTEL CHA'AN TSI' YOTSA I BA TI'
WENTA MEXICO JINI ESTADO I C'ABA'
CHIAPAS CHE' TI 1824



Che' ba woli' ochel ti' wenta yamba lum jiñach cha'an mi' yajñel ti' wenta yumal bajche' lac cha'an mu' ba i tijicñesañonla ti lac lumal. Jini yumal ti lac lumal jiñach federal. Jiñach i sujmllel, jini Ley mi' pas chuqui yom melol yic'ot i p'atalel tac cha'an estado yic'ot jini ñuc ba yumal i cha'añob. Ti ñoj ñaxan, che' ba mach to anic tsi' taja jini jabil ti 1824, jini año' ba ti Chiapas libre añob cha'an mi' yajcañob baqui mi' yac'ob i ba ti cantantel. Tsa' mejliyob ti ajñel ti' wenta Guatemala come jump'ejlob jach i callejon yic'ot cañalob i ba pero tsi' yajcayob cha'an mi

14 de septiembre

ANIVERSIDAD DE LA FEDERALIZACION
DEL ESTADO DE CHIAPAS EN 1824

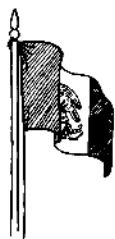
Federalizarse para un estado es ponerse bajo el tipo de gobierno que gozamos en nuestro país. El gobierno de nuestra República es federal. Es decir, la Constitución delinea los deberes y derechos de los estados y del gobierno central. Antes de 1824 los habitantes de Chiapas estaban en libertad de elegir su nacionalidad. Pudieron haber pertenecido a Guatemala con la que Chiapas está

yochel ti México. Jini cha'an c'AlAl wale jini Chiapas jiñach jump'ejl estado am ti' wenta YumAl cha'an lac lumal. Lajalach yic'ot bajche' pejtelel Estado tac. Che' jini che' mi lac mel q'uin cha'an i ña'tantel jini Chiapas che' ba tsi' yotsa i ba ti' wenta México, mi lac tsictesan i tijicñayel cha'an jini Chiapas estadojach ti lac lumal ti Estados Unidos Mexicanos.

colindante y es vecino, pero eligieron ser mexicanos. Desde entonces Chiapas ha sido uno de los estados bajo nuestro Gobierno Federal, y es igual que nuestros demás Estados. Entonces cuando celebramos el aniversario de la Federalización del Estado de Chiapas expresamos el gozo de tener a Chiapas como parte de nuestros Estados Unidos Mexicanos.

15 ti septiembre

I ÑA'TANTEL JINI C'AM BA T'AN CHA'AN
I LIBREJLEL MEXICO



Ili c'am ba t'an tsi' yala jini ñuc ba cura Miguel Hidalgo y Costilla ti jini jabil ti 1810. Ti junjump'ejl jab jini yumal ti lac lumal yic'ot yumalob ti estado tac yic'ot yumalob ti ala tejclum tac mi' cha'-leñob c'am ba t'an ja'el cha'an i ña'tantel i librejlel México. Ti ili ba tsic yic'ot ti' tojlel jini tejclumob chucbil i cha'an bandera ti' c'ab, mi' cha'len c'am ba t'an --Mexicanojob, ¡Wen ñuc lac lumal cha'an mi' bajñel cantan i ba! ¡Wen ñuc lac librejlel! ¡Wen ñuc lac lumal ti México!

I ña'tantel ili C'am ba T'an mi yujtel ja'el ti baqui jach ba tejclum. Che' bajche' ja'el ya' ti

15 de septiembre

ANIVERSARIO DEL GRITO DE INDEPENDENCIA

Este grito fue dado por el cura don Miguel Hidalgo y Costilla en el año 1810.

Cada año el Presidente de la República, los Gobernadores y Presidentes Municipales dan el Grito de Independencia. En esta fecha y ante el pueblo, con una bandera en la mano, gritan: --Mexicanos, ¡Viva la Independencia! ¡Viva la Libertad! ¡Viva México!

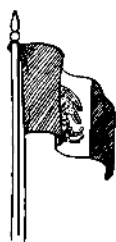
El acto de la ceremonia de El Grito también se lleva a cabo en otros lugares. En Los Angeles, California, por ejemplo, también

tejclum i c'aba' Los Angeles, California, mi' ña'-
tantel ili C'am ba T'an. Ti ili tsic juntiquil re-
presentante i cha'am ba ñuc ba Yumal mi' majlel i
yac' jini C'am ba T'an.

16 ti septiembre

I Q'UIÑILEL CHA'AN I LIBREJLEL LAC LUMAL

Ti jini tejclum i c'aba' Dolores, ti
Estado i c'aba' Guanajuato, tsa' tejchi i
ña'tantel i Librejlel lac lumal che' ti 1810.
I sujmllel jini librejlel cha'an librejach mi'
yajñel, mach cayalic ti' wenta yamba lum.
Jini cha'an ili tsic jiñach jump'ejl q'uin
wen ña'tabil ba, ñuc ba tsa' ba ujti ti wajali ti lac
lumal.



se realiza. Un representante del Señor Presidente va en esta fecha
a dar El Grito.

16 de septiembre

DIA DE INDEPENDENCIA NACIONAL

En 1810, en el pueblo de Dolores, Guanajuato, se inició el
movimiento por nuestra Independencia. Ser independiente es ser
libre, no pertenecer a nadie. Esta es, sin duda, una de las fechas
más memorables y gloriosas de nuestra Historia.

Ña'tabil cha'an mi' tejchel jini guerra che' ti octubre, pero tsa' bac' tsictiyi ti' tojlel jini año' ba i ye'tel cha'an españajob. Miguel Hidalgo y Costilla tsi' lac'tesa i yorajlel i techol jini guerra, tsi' bac' teche che' ti ac'alel ti 15 ti septiembre che' yomix sac'an ti 16.

Che' ti ili ora México i c'aba'ach Nueva España, jiñach tsiji' ba España. Tsi' cha'le e'tel ti yumal jini ch'oyolo' ba ti España c'alal che' ba tsa' majliyob i cha'an guerra ti 1521. Ili i ye'tellob ti yumal tsa' jale jo'lujunc'al jabil. Che' jini lac lumal tsa' cajiyojob ti guerra cha'an i librejlel.

Miguel Hidalgo y Costilla tsi' wa'choco bajc'al soldadojob. Tsa' otsabenti i c'aba' ti insurgentes jini tsa' ba i cha'leyob guerra cha'an i Librejlel México. Tsi' cha'leyob guerra ya' ti Guanajuato yic'ot ti wi'il ya' ti Michoacán.

El plan era comenzar la lucha en octubre. Pero al ser descubierto por las autoridades españolas, se anticipó la fecha y en la noche del 15, al llegar la madrugada del 16, don Miguel Hidalgo y Costilla inició el movimiento.

México tenía entonces el nombre de Nueva España. Estaba gobernada por los españoles desde que la conquistaron definitivamente en 1521. Esta dominación duró trescientos años. Fue hasta en esta fecha que nuestro pueblo comenzó a luchar por su independencia.

Don Miguel Hidalgo y Costilla formó un ejército numeroso de insurgentes. Se les dió el nombre de insurgentes a los que pelearon

Tsi' ñusayob wen ñuc ba wocol cha'an guerra tsa' ba i chan cha'leyob. Ti jini guerra cabal soldadojob tsa' chamiyob. Jini xtechoñel cha'an guerra cha'an i librejlel México tsa' chami ja'el. Hidalgo tsa' chujqui, che' ti wi'il tsa' jujli ya' ti Chihuahua che' ti 30 ti julio ti 1811.

Jini i pi'alob ti e'tel tsi' chan cha'leyob guerra. Ti' tojlelob ya' an ja'el jini cura i c'aba' José María Morelos y Pavón. Jini Morelos tsi' cha'le guerra c'alal junto mi yujtesan jini tsa' ba i ña'ta Hidalgo jiñach cha'an libre mi yajñel lac lumal.

por la Independencia de México. Lucharon en Guanajuato y después en Michoacán.

Fueron grandes y penosas las batallas que siguieron a esta lucha. En ellas varios insurgentes perdieron la vida. Entre ellos fue el propio iniciador de la Independencia. Hidalgo fue hecho prisionero y fusilado en Chihuahua el 30 de julio de 1811.

Los demás insurgentes continuaron la lucha. Entre ellos se destaca el cura y general don José María Morelos y Pavón. Morelos luchó hasta ver realizados los anhelos del cura Hidalgo: la consumación de la Independencia de nuestra patria.

16 ti septiembre

I ÑA'TANTEL JINI C'AY CHA'AN LAC LUMAL



Che' ti 1854 tsa' tejchi ti c'ayol jini C'ay cha'an lac lumal. An cabalob tsa' ba i ña'tayob i mel C'ay cha'an mi' c'ay-ben México.

Che' ti ac'alel ti 15 ti septiembre ti 1854, tsi' ña'tayob i yac'ob ti cajñel jini c'ay. Che' bajche' jini yumal Santa Anna yic'ot cabalob paybilo' ba ma'anic tsi' tempayob i ba, che' ja'el ma'anic tsi' cha'leyob c'ay. Jiñach ili q'uín che' ti 16 ti septiembre tsa' tejchi ti c'ayol jini C'ay cha'an lac lumal.

Jini Jaime Nuño tsi' melbe i musicajlel.
Jini tsa' ba i ts'ijba jini t'an tac jiñach i c'aba'

16 de septiembre

ANIVERSARIO DEL HIMNO NACIONAL MEXICANO

En 1854 se cantó por vez primera el Himno Nacional Mexicano. Hubo varios intentos en años anteriores para dar a México un Himno Nacional.

La noche del 15 de septiembre de 1854 se había fijado para darlo a conocer. Como el presidente Santa Anna y muchos invitados no se presentaron, no se cantó. Fue al día siguiente, la noche del 16, cuando se cantó nuestro Himno por primera vez.

Jaime Nunó fue autor de la música. Autor de la letra fue

Francisco González Bocanegra. Ili cha'tiquil tsa' q'uejliyob ti ñuc cha'an i ye'tel ti' tojlel jini ñuc ba maestrojob.

Jini C'ay cha'an Lac Lumal yic'ot ja'el i Bandera i yejtalach cha'an lac lumal. Mi' c'ajyel jini C'ay che' ba mi' mejlel ñuc tac ba q'uin, yic'ot ja'el mi' yej'el jini Bandera. Che' mi' q'uejlel ti ñuc jini Bandera mi' c'ajyel jini C'ay. Mach yomic mi' wis ñajayel lac cha'an i musicajlel yic'ot i letrajlel ja'el.

Che' mi la cubin jini C'ay yic'ot che' mi laj c'ayin yom mi lac p'is ti' wenta, che' ja'el yom wa'alonla. Ya' ti numero 93 ti ili jun mi lac taj cha'mojt uxmojt jini letra cha'an jini c'ay.

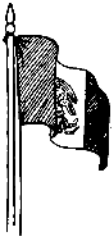
Francisco González Bocanegra. Se les premió en un concurso hecho con un jurado de grandes maestros.

El Himno Nacional Mexicano y la Bandera Nacional son parte de nuestra nacionalidad. Forman parte de todos los actos oficiales. Cuando se hacen honores a nuestra Bandera se canta el Himno. Nunca debemos olvidar ni su música ni su letra.

Cuando oigamos o cantemos el Himno Nacional, debemos ponernos de pie con todo respeto. La letra de un fragmento del Himno se encuentra en la página 93 de este libro.

27 ti septiembre

I ÑA'TANTEL CHA'AN TAJBILIX LAC CHA'AN I LIBREJLEL MEXICO



Ti ili q'uin che' ti jabil ti 1821, tsa' ujtí jini guerra cha'an i Librejlel México. Che' ba tsa' ochi jini junmojt soldadojob i c'aba' Ejército Trigarante ti México ba' mi' cha'len e'tel ñuc ba yumal. I sujmler jini Ejército Trigarante jiñach ili Uxchajp Xuc'chocoya: i yajcanel Ch'ujutesaya, Junmojtler, yic'ot i Librejlel. Che' ba ñumenix junlujump'ejl jab cha'an guerra, jini México tsa' taja i p'atlel cha'an mi' bajñel yajcan i yum ti' lumal. Ti ili q'uin che' ba an ti ye'tel ti yumal jini ñuc ba winic i c'aba' Vicente Guerrero tsi' yac'A ti ujtel

27 de septiembre

ANIVERSARIO DE LA CONSUMACION DE NUESTRA INDEPENDENCIA

En este día, del año de 1821, se terminó la lucha por nuestra Independencia cuando entró a la capital de México el Ejército Trigarante. Se le llamó así por representar las Tres Garantías: Religión, Unión e Independencia. Después de once años de lucha, México alcanzó el derecho de gobernarse por sí solo. Se destacó en esta fecha la fuerte personalidad de don Vicente Guerrero. A él

jini guerra. Cha'an ti ye'tel ili ñuc ba winic mi'
ña'tantel wa' ti lac lumal.

30 ti septiembre

I ÑA'TANTEL CHA'AN TSI' YILA PAÑIMIL JINI
CURA CHE' JA'EL ÑUC BA YUMAL CHA'AN
SOLDADOJOB JINI WINIC I C'ABA'
JOSE MARIA MORELOS Y PAVON

José María Morelos y Pavón tsi' yila
pañimil ti ili q'uin ti jabil ti 1765 ti
Valladolid, pero wale jiñach Morelia ti
Estado i c'aba' Michoacán. I yalobilach
xujc' te'. Che' ba lujump'ejl i cha'c'al i
jabil mach to wen yujilic q'uel jun. Ti
1790 tsa' ochi ti escuela i c'aba' Colegio de San



se debe principalmente este grandioso acontecimiento de nuestra
vida nacional.

30 de septiembre

ANIVERSARIO DEL NACIMIENTO DEL CURA Y
GENERAL DON JOSE MARIA MORELOS Y PAVON

José María Morelos y Pavón nació este día del año de 1765,
en Valladolid, hoy Morelia, Michoacán. Era hijo de un humilde
carpintero. A los 30 años de edad apenas si conocía las primeras

Nicolás ya' ti Valladolid. Ya'i tsa' ochi ti xq'uel cantesa jini cura jini Miguel Hidalgo y Costilla.

Ti 1801 jini Morelos wolix i mel ñumel i ye'tel ti cura. Che' ba tsa' tejchi jini guerra cha'an i Librejlel México, Hidalgo tsi' yac'a ti' wenta Morelos cha'an mi' q'uel majlel guerra c'Alal ti yentalel México (jiñach ti sur). Che' ba tsa' chamí Hidalgo, Morelos tsi' bac' ch'ambe i ye'tel Hidalgo ti guerra cha'an i Librejlel México. Jiñach juntiquil ñuc ba winic tsa' ba i colta lac lumal. Cha' q'uele cha'an ili winic ya' ti jini tsic 22 ti diciembre.

letras. En 1790 entró al Colegio de San Nicolás en Valladolid. Allí era rector el cura don Miguel Hidalgo y Costilla.

En 1801 ya ocupaba Morelos algunos curatos. Al iniciarse la guerra de Independencia, Hidalgo le encargó que se extendiera al sur del país. Al morir éste, Morelos continuó la lucha por nuestra Independencia. El es uno de los más grandes patriotas mexicanos. Lea usted más de este héroe bajo la fecha 22 de diciembre.

7 ti octubre

I ÑA'TANTEL CHA'AN TSA' CHAMI BELISARIO DOMINGUEZ

Tsi' yila pañimil Belisario Domínguez ti Comitán ti Estado i c'aba' Chiapas ti 1863. Tsi' caña jun, che' ja'el tsi' ch'ama i ye'tel ti sts'acaya ya' ti París ti Francia. Che' ba woliyob ti guerra cha'an democracia, tsa' yajcanti cha'an mi yochel ti senador. Ñuc ba xcantaya cha'an democracia, che' ja'el, tsi' wen q'uelbe i ye'tel Madero. Temel tsi' cha'leyob guerra cha'an i coltantel lac lumal. Tsa' chami ti' tsansantel cha'an jini reaccionariojob. Jini reaccionariojob jiñobach mach ba yomobic democracia ti lac lumal. Tsi' tsansayob che' ti 7 ti octubre ti 1913.



7 de octubre

ANIVERSARIO DE LA MUERTE DE BELISARIO DOMINGUEZ

Nació don Belisario Domínguez en Comitán, Estado de Chiapas, en 1863. Estudió y se recibió de médico en París, Francia. Al entrar en la lucha por la democracia, llegó a ser electo senador.

Fue un gran defensor de la democracia, por lo tanto, un gran admirador de Madero. Peleó a su lado con todo patriotismo.

Murió asesinado por los reaccionarios. Los reaccionarios eran los que no querían la democracia en nuestro país. Lo asesinaron el 7 de octubre de 1913.

12 ti octubre

I Q'UINILEL JINI RAZA YIC'OT I ÑA'TANTEL
CHA'AN TSA' TAJLE AMERICA



Ti ili q'uin mi' ña'tantel cha'an tsa' tajle jini América ti' tojlel jini Cristóbal Colón. Colón tsa' loq'ui majlel ti España cha'an mi' saclan tsiji' ba bij tac mu' ba i mejlel i c'otel ti India. Ma'anic tsi' wis ña'ta mi tsa' juli ti ili Continente i c'aba' América, jiñach tsiji' ba pañimil max ba anic tsi' caña jini año' ba ti Europa.

Auquese Colón tsa' ñaxan juli ti América, pero ma'anic tsa' ochi i c'aba' jini tsiji' ba pañimil ti Colón. Yamba xñijca barco che' ja'el xq'uelojel i c'aba' Américo Vespucio tsa' tili ti ili pañimil che' ba Colón tsajni ti yuxyajlel. Jiñach juntiquil

12 de octubre

DIA DE LA RAZA Y ANIVERSARIO
DEL DESCUBRIMIENTO DE AMERICA

En este día se celebra el descubrimiento de América por Cristóbal Colón. Colón había salido de España en busca de nuevas rutas que lo llevaran a la India. Sin saberlo, llegó al Continente Americano, al nuevo mundo que Europa entera desconocía.

A pesar de ser Colón el descubridor de América, no se nombraron los continentes en su honor. Otro navegante y explorador llamado Américo Vespucio vino a estas tierras después del último

che' ba Colón tsajni ti yuxyajlel. Jiñach juntiquil wem ba xcan pañimil. Jiñach i sujmllel xcan lum tac yic'ot xcan colem ñajb tac. Cha'an ti' ñuclel tsa' ochi i c'aba' ti América jini tsiji' ba pañimil tajbil ba ti' tojlel Colón.

Che' ba xabilix jini Españajob yic'ot winicob jiñach caxlañob. Jini winicob cambilob i cha'an yan tac ba e'tel. Cabal i ña'tabal cha'an ec' tac yic'ot yan tac ba.

Anquese xabilix, an to cabal mach ba xabilic che' bajche'ob jini yaquijob, tarahumarajob, otomíjob, zapotecojob, totonacojob, chamulajob, mayajob, yic'ot cabal yan taco' ba. Pejtelel ili junjunmojt winicob yom mi' wen'esañob i ba come mexicanojonla. Yom mi' ñojpel jini castellano come jiñach i t'an lac lumal. Cha'an mach wocolic mi lac ñop castellano yom mi lac ñaxan ñop q'uel jun yic'ot

viaje de Colón. El era un geógrafo famoso. Esto significa conocedor de tierras y mares. Fue en honor a él que se llamó América al nuevo mundo descubierta por Colón.

De la mezcla de la raza española con la raza indígena, nació una nueva raza, la mestiza. Los indios tenían su cultura propia. Conocían mucho de astronomía y otros artes.

A pesar de la mezcla de razas, aún hay lugares donde existen grupos de indígenas puros como yaquis, tarahumaras, otomíes, zapotecos, totonacos, chamulas, mayas y muchos otros. Todos estos grupos deben incorporarse en la cultura mexicana porque son mexicanos. Aprender el castellano que es el idioma nacional es uno

ts'ijbujel ti lac t'an. Jini jun am ba ti castellano yic'ot ti ch'ol che' bajche' iliyi, mi' coltañonla ti cañol castellano. Wem ba jun tac mi' cantesañonla bajche' yom mi laj cajñel. Ili e'tel tac añobach ti wentajob jini La Dirección General de Asuntos Indígenas, jini Instituto Indigenista Interamericano, jini Instituto Lingüístico de Verano, yic'ot yan tac ba mu' ba i mejlel i melob.

de los primeros pasos en realizar eso. Aprender a leer y a escribir en su propio idioma primero es la mejor puente para llegar a ese fin. Libros bilingües como el presente también les ayudan dominar el idioma nacional. Buenos libros también les ayudan mejorar su vida en todo aspecto. En esta tarea están empeñados La Dirección General de Asuntos Indígenas, el Instituto Indigenista Interamericano, el Instituto Lingüístico de Verano, y otras organizaciones más.

23 ti octubre

I Q'UIÑILEL AVION TI LAC LUMAL

Che' bajche' an i q'uiñilel Soldadojob ti lac Lumal, an ja'el i q'uiñilel Xñijca Barcojob ti Lac Lumal. Che' ja'el an i q'uiñilel Xñijca Avioñob ti Lac Lumal.



Mi' mejlel cabal q'uin tac cha'an i ña'tantel an jini Xñijca Avioñob ti Lac Lumal. Chan chajpabilach cha'an mi' melob i ye'tel ti Lac Lumal. Che' ti cha'yajlel guerra cha'an pejtelel pañimil jini Escuadrón Mexicano 201 tsi' temel cha'leyob guerra yic'ot jini alianza.

Yom mi lac ña'tan ti ili tsic lamital jini xñijca avioñob ti lac lumal. Emilio Carranza tsi' ñaxan wejli ti México c'Alal ti Washington ti 1928.

23 de octubre

DIA DE LA AVIACION NACIONAL

Así como hay un día dedicado al Ejército Nacional hay otro dedicado a la Marina Nacional. También hay este día dedicado a la Aviación Nacional.

Se llevan a cabo varios festejos para recordar que tenemos una Aviación Nacional, y que ésta está dispuesta siempre a servir a la Patria. Ya en la segunda guerra mundial el Escuadrón Mexicano 201 cooperó con los países aliados.

Debemos recordar en esta fecha algunos aviadores mexicanos.

Tsa' chami che' ba woli ti sujtel. (Jini Washington jiñach ba' mi' buchtal ti e'tel ñuc ba yumal cha'an los Estados Unidos.) Cabal tsa' wejliyob ti México, ti Costa Rica yic'ot ti Sud América jini Pablo L. Sidar yic'ot Carlos Roviroza. Tsa' chamiyob che' ba woli i ña'tañob i wejlel c'Alal ti México c'Ala ti Buenos Aires. (Jini Buenos Aires jiñach ba' mi' buchtal ti e'tel ñuc ba yumal cha'an Argentina ti Sud América.)

Emelio Carranza hizo el primer vuelo de México a Washington en 1928, y murió al regresar. Pablo L. Sidar y Carlos Roviroza hicieron varios vuelos en México, Costa Rica y Sud América. Ellos murieron al intentar un vuelo sin escalas entre México y Buenos Aires.

24 ti octubre

I Q'UINILEL ILI LUM TAC TEMELO' BA

Añach junmojt ti pañimil am ba i c'a-ba' Organización de las Naciones Unidas. Ili lum tac temelo' ba jump'ejlob jach i bandera -- jini bandera i sujmler cha'an ñach'talel, yic'ot cha'an mi' ñumen wen'an pañimil. I wentajach mi' chaca q'uel cha'an toj mi' yajñelob ti' librejlel, cha'an mi' ñumen tajob i chub'a'an yic'ot i wenlel jini tejclumob, cha'an i wenlel jini winicob che' mi' coltañob i ba, yic'ot i cantantel i pi'alob che' ja'el yaño' ba. Ti' tojlelob jini junmojto' ba cha'an pejtelel pañimil mi' yubiben i t'an pejtelel lum tac. Ti junjump'ejl lum añach junjuntiquil i representante. Jini Organización cha'an Naciones Unidas mi' q'uel



24 de octubre

DIA DE LAS NACIONES UNIDAS

Hay una organización mundial que se llama Organización de las Naciones Unidas. Estas naciones están unidas bajo una sola bandera --la bandera de la paz y del progreso del mundo. Su deber es vigilar por la libertad espiritual, económica y social de los pueblos. Tienen como norma la protección del hombre como ser humano, la protección de la familia y de la sociedad. En el seno de esta organización mundial se oye la voz de todas las naciones. Cada una tiene un representante. La Organización de las Naciones Unidas

jini junjump'ejl tejclum yic'ot lum tac cha'an mi'
p'istal ti' wenta anquese ala tejclum tac; che' ja'el
ti pejtelel tejclum tac che' bajche' juntiquilob jach
i tatob i ña'ob.

Ti ili q'uin mi' mejlel i q'uiñilel tac cha'an
jini Naciones Unidas. Che' ja'el ya' ti México
bajche' ti yan tac ba tejclum ba' mi' buchtal ñuc
ba yumalob i cha'an, mi' mejlel i q'uinilel tac
cha'an jini ochemo' ba ti Naciones Unidas.



trata de que cada pueblo de la tierra sea respetado, aunque sea pe-
queño, y que todos los pueblos convivan como hermanos.

Este día se celebran varios actos relacionados con las Nacio-
nes Unidas, lo mismo en la ciudad de México que en la capital de los
otros países que forman parte de la Organización.

30 ti octubre

I ÑA'TANTEL CHA'AN TSI' YILA PAÑIMIL
FRANCISCO I. MADERO

Ti 1873 che' ti 30 ti octubre, tsi' yila pañimil Francisco I. Madero ya' ti rancho i c'aba' El Rosario. Jini rancho an ti wenta jini Parras ti Estado i c'aba' Coahuila.



Tsi' caña jun Madero ti Francia. Tsi' caña jun ya' ti Liceo ti Versailles yic'ot ya' ti escuela i c'aba' Alto Estudios Comerciales ti París. (Jini Altos Estudios Comerciales jiñach i sujmler ñuc ba caño' jun cha'an mañoñel choñoñel ti tejclum i c'aba' París.) Ti 1905 Madero tsi' q'uele ti' contra i ye'tel ti yumal jini Porfirio Díaz. Madero tsi' pucu jun am ba i c'aba' La

30 de octubre

ANIVERSARIO DEL NACIMIENTO
DE DON FRANCISCO I. MADERO

En 1873, el 30 de octubre, nació Francisco I. Madero en la hacienda "El Rosario". Esta finca está en el municipio de Parras, Coahuila.

Madero estudió en Francia. Estuvo en el Liceo de Versailles y en la Escuela de Altos Estudios Comerciales de París. En 1905 se declaró enemigo del mal gobierno del General Porfirio Díaz. La

Sucesión Presidencial, (jiñach i sujmler --mu' ba i yujtel tac cha'an i ye'tel yumal ti wi'il tac ba jabil). Tsa' wen mulanti ti winicob che' ja'el tsa' tejchi cabal i ts'a'lentel.

Ti 1910 tsa' mactanti ti Monterrey. Tsi' chucuyob majlel ti San Luis Potosí. Ya'i tsa' puts'i. Che' jini tsa' majli ti los Estados Unidos. Ya'i tsi' chajpa junq'uejl jun am ba i c'aba' ti Plan de San Luis Potosí. Ti jini Plan cha'an San Luis Potosí tsi' subeyob cha'an mi' chajpañob i ba soldadojob cha'an guerra cha'an i coltantelob. Ili guerra tsa' tejchi cha'an i contrajintel i ye'tel ti yumal jini Porfirio Díaz. Ili ye'tel ti yumal tsa' jale cha'an cabal jabil. Jini Porfirio Díaz tsi' yac'A i ba ti yajcantel ti chanyajlel cha'an i ye'tel. I sujmler jini guerra tsa' ba i mele jini Madero jiñach --wem ba yajcaya pero ma'anic mi' yajcantel cha'an mi' cha' taj i ye'tel.

publicación de su libro, La Sucesión Presidencial, le dió muchos simpatizadores, pero también le ocasionó muchas persecuciones.

En 1910 fue detenido en Monterrey y llevado preso a San Luis Potosí. De allí se escapó y se fue a los Estados Unidos. Allí formuló el llamado Plan de San Luis Potosí. En él llamaba al pueblo mexicano a lanzarse a la revolución armada. Esta revolución fue planeada contra el gobierno del General Porfirio Díaz. Este gobierno ya tenía muchos años en el poder. El General Díaz se había reeligido ya cuatro veces. El lema de la Revolución hecho por Madero fue: Sufragio efectivo, no reelección.

Ti pejtelelob tsi' jac'ayob i payol cha'an ti t'an Madero. Che' ti 20 ti noviembre tsa' yajcanti jini q'uin cha'an mi' tejchel jini guerra. Pero i pi'alob Serdán loq'uemo' ba ti Puebla tsi' bac' chajpayob i ba cha'an guerra. Tsi' techeyob jini guerra che' ti 18 ti noviembre ti 1910 come tsa' tsictiyob ba' an jini año' ba i ye'tel.

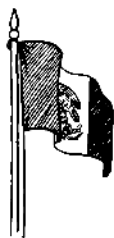
Madero tsa' yajcanti cha'an mi' yochel ti Yumal ti 1911. Che' ja'el ti febrero ti 1913 tsa' tsansanti. Jini cha'an mi' mejlel lac ña'tan Madero xtechoñelach cha'an guerra cha'an i coltanel Lac Lumal. Mi' ña'tanel ti pejtelel lac lumal. An i ts'ajquil melbil ba ti yejtal ti pejtelel tejclum tac ti lac lumal.

Al llamado de Madero acudió todo el pueblo. El día 20 de noviembre se había elegido para comenzar el movimiento revolucionario. Pero se adelantaron los hermanos Serdán de Puebla. Comenzaron la lucha el día 18 de noviembre de 1910, porque los habían descubierto las autoridades.

Madero fue electo Presidente de la República en 1911, y en febrero de 1913 fue asesinado. A él debemos recordarlo como el iniciador de la Revolución Mexicana. En toda la nación se le recuerda. Tiene monumentos a su memoria en todos los pueblos de nuestra Patria.

6 ti noviembre

I ÑA'TANTEL CHE' BA TSA' UJTI TI MELOL
I JUÑILEL CHA'AN AÑACH TI LIBREJLEL
JINI MEXICO



Che' ti 6 ti noviembre ti 1813 jini año' ba i ye'tel ti Congreso de Anáhuac tsi' tempayob i ba ti Chilpancingo. Ya'i tsi' meleyob jini jun i c'aba' Acta de Independencia. Ts'ijbubil ti ili jun che' bajche' tsi' wan ña'ta Hidalgo cha'an i librejlel lac lumal. Ti ili jun tsa' c'ajni cha'an i wa'chocontel jini Ley tsa' ba mejli ti wi'il.

Che' mi lac ña'tan jini jun cha'an lac librejlel yom mi lac ña'tan Morelos ja'el. Yom mi laj q'uelben i ñuclel jini cura jiñach yumal ja'el cha'an soldadojob i c'aba' José María Morelos y Pavón. Jini Morelos tsi' yac'a ti tempantel jini

6 de noviembre

COMMEMORACION DE LA PROMULGACION
DEL ACTA DE INDEPENDENCIA

El 6 de noviembre de 1813, el Congreso de Anáhuac se reunió en Chilpancingo. Allí expidió el documento llamada Acta de Independencia. Mediante esta acta, como lo había soñado Hidalgo, formamos una república libre. Este documento sirvió de base a la Constitución que más tarde habríamos de tener.

No podemos pensar en el Acta de Independencia sin pensar en

año' ba i ye'tel ti pejtelel lac lumal ya' ti Chilpancingo. Che' ba tempabilob tsa' tejchi jini Congreso. Ti' tojlelob ya' an Ignacio López Rayón, José María Liceaga, Andrés Quintana Roo yic'ot José María Cos, jiñach winic chajpabilo' ba ti ye'tel cha'an lac lumal.

Ya' ti Congreso jini Morelos tsi' pasa ts'ijbu-buil ba i cha'an jump'ejl jun i c'aba' Sentimientos de la Nación. (I sujmllel jini jun jiñach bajche' mi yubin lac lumal.) Ti jini jun tsi' yala cha'an lo-q'uemonixla ti' wenta España. Tsi' yala cha'an anix i p'atalel cha'an mi' yajcan yumal ti i lumal. Tsi' yala ja'el cha'an jini winicob año' ba ti México mach mejlic i chan chujquel ti to'o e'tel, come jini winicob junlajal ti' q'uelol ti Ley.

Ya' ti Congreso tsa' wen toj'esanti jini Ley

Morelos. Al cura y General José María Morelos y Pavón debemos este hecho glorioso. El reunió en Chilpancingo a los representantes de casi todo el país. Con ellos se formó el Congreso. Entre ellos figuraban Ignacio López Rayón, José María Liceaga, Andrés Quintana Roo y José María Cos, hombres patriotas y dispuestos a todo por su nación.

Morelos presentó al Congreso un escrito llamado Sentimientos de la Nación. En él se consideraba rota la dependencia que tenía-mos con España. Se declaraba la soberanía del pueblo para elegir a sus gobernantes. Y se proclamaba que en México no habría más esclavos y que todos los hombres son iguales ante la Ley.

El Congreso redactó la primera Constitución conforme a esos

che' bajche' tsi' subu Morelos. Tsa' yotsanti i
c'aba' Morelos ti Alteza cha'an mi' sub i ñuclal
pero ma'anic tsi' mula. Tsa' q'uextabenti ti
Siervo de la Nación cha'an x'e'telach ti lac lumal.

20 ti noviembre

I ÑA'TANTEL I TECHOL GUERRA CHA'AN I COLTANTELOB TI 1910



Jini ñuc ba Porfirio Díaz tsi' ch'ama
i ye'tel ti lac lumal ti 1876. C'alal ti ili
ora ma'anic tsi' yubiyob i tijicñayel jini
winicob. Tsi' bac' pasa i ba ti jontol ba
yumal. (Jini dictador jiñach yom mi' yal
che' bajche' mi' yal che'ach mi' mejlel.)

principios. Concedió a Morelos el título de Alteza, que él rechazó.
Lo cambió por otro: Siervo de la Nación.

20 de noviembre

ANIVERSARIO DE LA INICIACION DE LA REVOLUCION DE 1910

El General don Porfirio Díaz tomó posesión de la Presidencia
de la República en 1876. Desde entonces el pueblo le tenía desconfianza.
Pronto dió muestras de ser gobernante tirano, es decir, un
dictador. No sacó de la ignorancia ni de la miseria a nuestro pue-

Ma'anic tsi' yac'A i wenlel jini winicob. Tsi' caya ti' wocolob. Ma'anic tsi' yac'ayob i cha'añobach che' bajche' i lumob yic'ot ja' tac. Pero tsi' wen coltayob jini caxlañob come tsi' tajayob colem ba i lum tac cha'an ti' t'an Porfirio Díaz. Latifundista jiñach juntiquil mu' ba i yotsan ti' bajñel p'atalel cabal lum tac. Latifundio jiñach che' cantabil cabal lum tac ti' wenta, jiñach juntiquil xcaña lum. Che' bajche' jini tejclumob yic'ot winicob ma'anobic i lum.

Tsa' tejchi jini guerra cha'an i coltantelob cha'an t'oxbil jini winicob yic'ot cha'an ja'el jontol ba i ye'tel ti yumal jini Porfirio Díaz. Che' ba max to techbilic jini guerra ti 1910 anix leto tac. I yejtalach cha'an mach chan yomobix che' an ti ye'tel jini Porfirio Díaz. Tsa' cha' yajcanti ti chanyajlel. Jini tejclumob yomo' ba i librejlel

blo. No le dió lo que era suyo, sus tierras y sus aguas. En cambio dió facilidades a personas que formaron grupos de latifundistas. Latifundista es un acaparador de tierras. Latifundio es una cantidad inmensa de tierras en manos de una sola persona. El pueblo, el campesino sobre todo, estaba desposeído de sus tierras.

La Revolución tuvo por causa esa desigualdad y ese mal gobierno del General Díaz. Antes de la Revolución de 1910, ya había habido levantamientos en muchos lugares. Esto era señal que no querían más a Porfirio Díaz en el poder. Díaz se había reeligido cuatro veces. La Revolución quería el voto efectivo del pueblo y la no reelección.

yomob wem ba yajcaya pero mach chan yomobic yajcaya ti cha'yajlel.

Jini cha'an che' ti jini jabil ti 1910, México woli' yubin wocol lajal bajche' jump'ejl p'ejt yomix ba tojmel cha'an ti i bal. Juntiquil ch'ejl ba winic i c'aba' Francisco I. Madero tsi' teche jini guerra cha'an i wenlel lac lumal. Cha'an jini ña'tabil ba ti San Luis Potosí tsa'ix ba laj q'uele, jiñach cha'an mi' chijlel ti ye'tel jini Porfirio Díaz.

Cha'an ti jini guerra cha'an i coltAntelob mi laj can winicob año' ba i ñuclel che' bajche' jini i pi'alo' ba i ba jini Serdán, i pi'alo' ba i ba Flores Magón, Francisco I. Madero, Venustiano Carranza, José María Pino Suárez, Emeliano Zapata, Francisco Villa, Plutarco Elías Calles, Alvaro Obregón yic'ot cabalob mach ba mejlic lac tsicob ti junjun-tiquil. Ti ili tsic, i q'uinilelach cha'an i techol

Por eso, al llegar el año de 1910, México estaba una caldera a punto de estallar. Un hombre con valor encabezó el movimiento: don Francisco I. Madero. Su ya conocido Plan de San Luis Potosí era el plan para atacar al gobierno del General Díaz.

En la Revolución se conocieron hombres como de la talla de los hermanos Serdán, de los hermanos Flores Magón, de Francisco I. Madero, Venustiano Carranza, José María Pino Suárez, Emeliano Zapata, Francisco Villa, Plutarco Elías Calles, Alvaro Obregón y otros tantos más que sería imposible enumerar uno por uno.

guerra cha'an Laj Coltantel ti 1910 mi lac ña'tañob ti laj c'uxbiya.

Jini mañoñel ti guerra tsi' yaq'ueyob i lum jini winicob. Tsa' cha' sutq'uibentiyob i wenlel tac am ba ti p'atalel jini Iglesia. Che' ja'el tsi' taja wem ba i tojol x'e'telob, tsa' ajq'ui escuela tac, bij tac cha'an carros yic'ot tren tac, yic'ot i bijlel ja' tac cha'an mi' mujlel pac'abal tac. Mero ti pejtelel, cha'an ti jini guerra cha'an Laj Coltantel ti 1910, tsa' ajq'ui cabal wenlel yic'ot mi' ñumen wen'an lac lumal mach ba anic i cha'an ti yamba ora.

Che' mi lac ña'tan jini guerra, mi lac ña'tan chuqui yom mi lac mel ti lac Lumal --e'tel yom ti junjump'ejl q'uin cha'an chajpabil lac lumal cha'an junjuntiquil.

En esta fecha, día de la iniciación de la Revolución de 1910, se les recuerda con verdadero cariño.

El triunfo de la Revolución dió tierras a los campesinos, devolvió a la nación los bienes que estaban en poder de la Iglesia. También trajo mejores salarios a los trabajadores obreros, escuelas, vías de comunicación e irrigación para las tierras de cultivo. En general la Revolución de 1910 trajo mucho del bienestar y el progreso que el pueblo no tenía antes.

Al recordar la Revolución recordemos nuestro deber para con nuestra Patria: trabajar cada día más para hacerla un país mejor para cada individuo.

22 ti diciembre

I ÑA'TANTEL CHA'AN TSA' CHAMI
MORELOS TI 1815



Che' bajche' Hidalgo, che' ja'el jini José María Morelos y Pavón, wen ch'ejl ti guerra. Morelos tsi' chan cha'le guerra cha'an i Librejlel cha'an lac lumal. Morelos tsi' sube Hidalgo cha'an ma'anic mi' chan ac'ob i ba ti' wenta jini Fernando II (jiñach ti cha'ticlel). Chocbil tilel jini Fernando cha'an reyob ti España. Wa' ti México yomob juntiquil wem ba yumal wa' ba tsi' yila pañimil, mu' ba i mel bajche' yomob. Mach chan yomobix yumal ch'oyol ba ti España.

Jini ñumen ñuc ba guerra tsa' ba i cha'le

22 de diciembre

ANIVERSARIO DE LA MUERTE
DE MORELOS EN 1815

José María Morelos y Pavón fue, después de Hidalgo, el luchador más incansable. Siguió adelante con la lucha por la Independencia de nuestro pueblo. Morelos convenció a Hidalgo de no confundir a la Revolución reconociendo a Fernando II. Este era el enviado de los reyes de España. En México se deseaba un gobierno libre, nacido del pueblo y para el pueblo. No querían gobierno de españoles.

Entre los brillantes combates de Morelos sobresale el Sitio de

Morelos jiñach i c'aba' Sitio ti Cuautla. Ya'i cha'p'ejl uw tsi' contrajiyob jini soldadojob cha'an España. Wi'il tsi' ch'ama Oaxaca che' ti 25 ti noviembre ti 1812 yic'ot Acapulco che' ti 20 ti agosto ti 1813.

Temel yic'ot soldadojob c'achalo' ba ti caballo tsa' c'otiyob ti Chilpancingo. Xmaloñelob, tsi' wa'choco jini Naxam ba Congreso cha'an lac Lumal. Wa'chocolbil jini Congreso ti' tojlelob jini representantejob, wa' ba tsi' yilayob pañimil ti lac Lumal. Ili Congreso tsi' ts'ijbu yic'ot tsi' yala cha'an weñach jini Acta cha'an i Librejlel México. Ti ili jun tsi' tsictesayob cha'an ma'anic mi' chan yumantel México che' bajche' ti yamba ora pero winicob mi' melob bajche' yom.

Che' ti 22 ti diciembre ti 1815 tsa' jujli Morelos ti' tojlel i contrajob ya' ti San Cristóbal

Cuautla. Allí resistió Morelos dos meses a las fuerzas españolas realistas. Después tomó a Oaxaca el 25 de noviembre de 1812 y a Acapulco el 20 de agosto de 1813.

Con sus tropas victoriosas llegó a Chilpancingo. Triunfante, instaló el Primer Congreso Nacional. Estaba formado por ciudadanos representantes de todos los lugares de la República. Ese Congreso escribió y aprobó el Acta de Independencia de la Nación. En ese documento se dispuso que México estuviera gobernado por un sistema republicano.

El 22 de diciembre de 1815, Morelos fue fusilado por sus enemigos en San Cristobal Ecatepec, hoy de Morelos. Antes lo

Ecatepec pero wale Morelos. Tsi' mele i ba ti' tojlel jini año' ba i ye'tel ti meloñel cha'an ti Inquisición. (Jini Inquisición jiñach i sujmllel jini católicajob tsi' tsansayob jini mach ba anic tsi' meleyob i ba ti católica. Q'uele ya' ti Historia de México cha'an i sujmllel inquisición.) Morelos tsa' chilbenti i ye'tel che' bajche' mi' yal i leyob jini año' ba i ye'tel ti iglesia. Ti wi'il tsi' chilbeyob i ye'tel ti yumal ti soldadojob, che' jini tsi' yac'ayob ti chamel. Che' ba mi caj i tsansantel ti jujlel tsa' to i cha'le t'an. Tsi' yalA: --Mach yalayic mi lac chamel che' ti cajach lac lumal.

Morelos juntiquil ñuc ba soldado, wa' tsi' yila pañimil ti México, wem ba mexicano. Ñuc i ña'-tantel Morelos ti lac Lumal. Jini cha'an mi lac ña'tan ti ch'ijiyemlel lac pusic'al ti jini tsic che' ba tsa' jujli.

juzgó el tribunal de la Inquisición en México. Lo degradó conforme a las leyes eclesásticas. Después le abrió proceso militar y lo condenó a muerte. A punto de recibir las balas que le quitaron la vida, dijo: "Morir es nada, cuando por la patria se muere."

Morelos fue un gran militar, un ciudadano de limpia y clara mexicanidad. La figura de Morelos es grandiosa en la historia de nuestra Patria. Por eso recordamos con pena y con luto la fecha de su fusilamiento.

29 ti diciembre

I ÑA'TANTEL CHA'AN TSI' YILA PAÑIMIL JINI VENUSTIANO CARRANZA

Ti 1859 tsi' yila pañimil Venustiano Carranza ya' ti Cuatro Ciéngas, ti Estado i c'aba' Coahuila. Tsa' caji ti e'tel ti yumal che' ba an ti ye'tel ti yumal jini Porfirio Díaz. Che' jini tsa' ochi ti yumal ya' ti tejclum ba' tsi' yila pañimil che' ti 1887 c'ALA ti 1894. Tsa' ochi ti diputado ti i lumal yic'ot ti senador. Tsi' ñochta jini Madero cha'an jini guerra cha'an laj Coltantel che' ti 1910. Tsi' chajpa jini Partido Democrático yic'ot tsa' ochi ti Xts'ijbujel cha'an Guerra. Che' ba tsa' majliyob i cha'an jini guerra, Carranza tsa' ochi ti yumal cha'an Estado i c'aba' Coahuila.



29 de diciembre

ANIVERSARIO DEL NACIMIENTO DE DON VENUSTIANO CARRANZA

En 1859 nació don Venustiano Carranza en Cuatro Ciénegas, Coahuila. Como político comenzó a actuar en el gobierno del General Porfirio Díaz. Fue entonces presidente municipal en su pueblo natal, de 1887 a 1894. Fue diputado local y senador. Se unió al movimiento de Madero en la Revolución de 1910. Organizó el Partido Democrático y fue Secretario de Guerra. Al triunfar la Revolución, fue gobernador del Estado de Coahuila.

Ti 1917, tsa' yajcanti Carranza cha'an i ye'tel ti Yumal ti lac Lumal. Tsi' mele i ye'tel c'ala ti 1920. Che' ba an i ye'tel ti yumal tsi' yala cha'an weñach jini Ley am ba i c'aba' Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, che' ti 1917. Tsa' tsansanti che' ti 1920.

31 ti diciembre

I Q'UINILEL CHE' MI' ÑUJP'EL BA' MI' MELOB
I YE'TEL JINI CONGRESO TI LAC LUMAL



Jini Congreso jiñach tempabilo' ba winicob, representantejob cha'an pejtelel México. Jiñobach diputadojob yic'ot senadorob ja'el. Mi' tajob i ye'tel ti yajcaya ti' bajñel tejclum. Añoob ti' wenta cha'an mi' mel yic'ot cha'an mi' toj'esan jini ley tac.

En 1917 se eligió a Carranza Presidente de la República. Gobernó hasta 1920. Durante su presidencia se aprobó la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, en 1917. Fue asesinado en 1920.

31 de diciembre

CLAUSURA DEL PERIODO DE SESIONES
DEL CONGRESO DE LA UNION

El Congreso es el conjunto de hombres que representan al pueblo mexicano. Son diputados y senadores. Se les elige por

Añoob wale ti ili ora 45 jini año' ba i ye'tel ti diputadojob. Mi' jaliyelob ti ye'tel uxp'ejl jab. Jini senadorob mi' yajcAntelob cha'an mi' jaliyelob ti ye'tel wac'pejl jab. Jini ley tac mu' ba i yalob mi wenAch jini Congreso i cha'chajplel i c'aba' Cámara de Diputados. Mi' ñumel ti' tojlelob senadorob. Jiñob mi' cha' wen q'uelob, mi' yalob mi weñAch cha'an mi yac'ob ti pujquel. Mi mach wenic mi cha' sutq'uibeñob jini diputadojob cha'an mi cha' toj'esañob.

Jini Presidente, jini Yumal ti México, mi' wan ña'tan ley tac yom ba melol ba'an jini Cámara cha'an diputadojob. Jiñob mi' wen q'uelob, cha'an mi' melob. Jini yumalob ti junjump'ejl Estado tac mi' wan subob chuqui tac yom ba melol ba' an jini Cámara Local de Diputados. Jini cha'an mi' pej-

voluntad del propio pueblo. Tienen la misión o el encargo de expedir las leyes del país o modificar las ya existentes.

Ha habido hasta la fecha 45 legislaturas de diputados federales. Estos duran en su encargo tres años. Los senadores son electos por seis años. Las leyes que aprueba el Congreso o la Cámara de Diputados pasan a los senadores. Estos las revisan, las aprueban y ordenan su publicación, o pueden devolverlas sin aprobarlas o para que las modifiquen.

El Señor Presidente de la República propone proyectos de leyes y decretos a la Cámara de Diputados. Estos las estudian y las expiden. Los gobernadores, en los Estados, envían sus proyectos de leyes a la Cámara Local de Diputados. Por eso se les

cantel ti diputado locales come i cha'añobach Estado. Jini diputadojob cha'an Congreso Federal mi' pejcantelob ti diputados federales.

-oOo-

Che' bajche' i q'uiñilel yumal tac yic'ot i ña'tantel che' ba tsa' chamiyob wa' ti lac lumal, mi' letsantel bandera ti wacp'ejl ora che' ti sac'ajel. Mi' cha' ju'esantel che' ti wac'ejl ora che' woli ti bajlel q'uin ya' ti pejtelel chan tac ba otot ba' mi' melob i ye'tel yumalob ti lac lumal.

Che' mi' letsantel yic'ot che' mi' cha' ju'santel jini bandera, jini xñijca musicajob cha'an guerra mi' ñijcañob música cha'an i ñuclel bandera.

llama diputados locales o de los Estados. A los diputados del Congreso Federal se les llama diputados federales.

Tanto en los días de fiesta como en los días de luto nacional, la bandera se iza a las 6 de la mañana y se arrea, o se baja, a las 6 de la tarde, en todos los edificios públicos de la nación.

Tanto al izarse como al bajarse, la banda de guerra ejecuta el toque de diana en su honor.

EL Himno Nacional Mexicano

C'ay cha'an lac Lumal

Yom mi lac cha'len c'ay ti pejtelel i tijicñayel
lac pusic'al. Jiñach jini c'ay cha'an lac lumal.
Mi lac p'is ti' wenta che' mi laj c'ayin yic'ot yom
wa'alonla ja'el.

Debemos entonarlo y cantarlo con todo regocijo. Es el canto a nuestra Patria. Se canta con todo respeto y puestos a pie.

Mexicanos, al grito de guerra,
el acero aprestad y el bridón;
y retiemble en su centro la tierra
al sonoro rugir del cañón.

Ciña, ¡oh Patria! tus sienes de oliva
de la paz el arcángel divino,
que en el cielo tu eterno destino
por el dedo de Dios se escribió.
Mas si osare un extraño enemigo
profanar con su planta tu suelo,
piensa ¡oh Patria querida! que el cielo
un soldado en cada hijo te dió.

En sangrientos combates los viste,
por tu amor palpitando sus senos,
arrostrar la metralla serenos,
y la muerte o la gloria buscar.
Si el recuerdo de antiguas hazañas
de tus hijos inflama la mente,
los laureles del triunfo tu frente
volverán inmortales a ornar.

I sujmler t'an tac

- alianza Jiñach jini lum tac tsa' ba i colta i ba ti Cha'yajlel Guerra cha'an pejtelel pañimil, jiñob jini Inglaterra, Francia, los Estados Unidos yic'ot yan tac ba.
- aniversario Jini mu' ba i cha' ña'tantel ti jab ti jab.
- Aviación Nacional Jiñach xñijca avioñob i cha'am ba México mu' ba i coltan lac Lumal ti avión.
- batalla Jiñach junyajl ba guerra ti jump'ejl tejclum o baqui jach.
- campesino Jiñach jini chumulo' ba ti jump'ejl lum.
- ciudadano Jiñach junjuntiquil wa' ba tsi' yila pañimil.
- constitución Jiñach jini ley tac ba' tilem laj cantantel, laj coltantel.
- continente Jiñach colem ba lum joyol ba ti ja', lac continente i c'aba'ach América.
- democrática Jiñach che' winicob mi' bajñelob yajcan jini yumalob.
- dictador Jiñach yumal mu' ba i wersa mel bajche' mi' bajñel ña'tan i mel.
- Eje Jiñach jini Alemania, Italia yic'ot Japón tsa' ba i temeyob i ba ti guerra.
- ejército Jiñach tempabilo' ba soldadojob.
- Ejército Nacional Jiñach soldadojob i cha'am ba México mu' ba i coltan lac lumal.
- elegir Jiñach yajcaya cha'an mi' tajob i ye'tel yumalob.
- emperador Jiñach yumal mu' ba i bajñel mel i ye'tel ti yumal. Ma'anic i ñujpob ti e'tel yajcabil ba ti e'tel.
- enemigo xcontrajob.
- Escuadron 201 Jiñach junmojt xñijca avioñob i cha'am ba México tsa' ba i tem cha'leyob guerra yic'ot alianza ti cha'yajlel guerra cha'an pejtelel pañimil.
- expropiación I ch'amol i p'atalel ti loc'ol cas ti tojlelob jini tilemo' ba ti ñajtal.
- extranjero Jini tilemo' ba ti ñajtal.
- federal Jini am ba ti' wenta ñuc ba yumal ti México.
- franceses Jini tilemo' ba ti Francia am ba ti Europa; jiñach lum ti junwejl colem ñajb.

general Jini yumal i cha'an soldadojob.
 Grito de Independencia Jiñach c'am ba t'an mu' ba i yujtel ti
 junjump'ejl jab che' ti 15 ti septiembre
 ti ojilil ac'alel cha'an i ña'tantel i
 librejlel lac lumal.
 héroes Jiñob tsa' ba i taja i ñucler ti lac Lumal.
 Himno Nacional Jini c'ay i cha'am ba México.
 historia Jini t'an tac cha'an bajche' tsa' ujtí tac ti wajali.
 Independencia Jiñach cha'an libre mi' yajñel.
 iniciador Jiñach xtochoñel.
 invadieron Jiñob mu' ba ti wersa i yochel ti yamba lum.
 insurgente Jiñob tsa' ba i cha'leyob guerra cha'an i librejlel
 México.
 justicia Jiñach toj ba meloñel.
 libertad Jiñach librejlel.
 librejlel Jiñach libre mi yajñel, mach cayalic ti' wenta yamba
 lum.
 Marina Nacional Jiñach xñijca barcojob i cha'am ba México mu'
 ba i coltan lac Lumal.
 mestizo Jiñach i yalobil juntiquil tilem ba ti yamba lum yie'ot
 juntiquil wa' ba loq'uem ti lac lumal.
 nación Jump'ejl lum am ba ti wenta ñuc ba yumal.
 organización Jini tempabil ba ti junmojt cha'an e'tel, chuqui
 jach mi' ña'tañob.
 patria Lac Lumal, jiñach i lumal juntiquil.
 Palacio Nacional Jini colem otot ti México ba' mi' buchtal ñuc
 ba Presidente ti ye'tel.
 petroleo Jiñach cas, gasolina, aceite tac mu' ba i loc'ob ti lum.
 política Jiñach estudio cha'an e'tel ti yumal, mi i ye'tel ti
 yumal.
 publicó Tsa' pujqui t'an.
 reaccionario Jiñach mach ba yomobic democracia ti lac lumal,
 mach yomobic che' libre an México i mel bajche'
 yom.
 realistas Jiñob tsa' ba i coltayob españajob, tsa' ba i mulayob
 i yuman España.
 rebeldes xcontrajiyajob.
 reforma Jin tac mu' ba i ña'tan cha'an i wenlel lac lumal.
 religión i ñopbalob.

república Lac Lumal; jiñach bajche' México ba' mi' yajcan
 yumal che' bajche' yomob winicob.
representante Juntiquil chocbil ba majlel, i q'uexol cabalob mu'
 ba i yac' i t'an bajche' tsi' ñaxn tem ña'tayob
 che' ba tsi' chocoyob majlel ba' mi' tempañob i
 ba.
Presidente Ñuc ba yumal che' bajche' an i cha'an México. Jini
 mi' tem cha'len e'tel yic'ot i ñujp ti e'tel.
presidente municipal Jini yumal cha'an junjump'ejl tejclum tac.
revolución Jini q'uextiyem tac ba, jiñach guerra cha'an libre
 mi' yajñel lac lumal.
protege Mi' cantaben i winicob jini año' ba i ye'tel, cantabil.
triunfo Jiñach che' majlemob i cha'an.
tropas Jiñach soldadojob c'achalo' ba ti caballo.

se terminó de imprimir este libro
 el día 15 de octubre de 1965
 en la
 Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
 MAESTRO MOSES SAENZ
 del
 Instituto Lingüístico de Verano, A. C.
 Hidalgo 166, México 22, D. F.